



Nchaj rsi'n  
di's nkie lo ye's.

**Distè yilà**

Uso la lengua escrita.

**Zapoteco Sierra  
Sur Centro**

MIBES

MEVyT Indígena  
Bilingüe con Español  
como segunda  
lengua

5

Ye's nted xagóx

Libro del adulto

distè yilà • diiste • distè • Zapoteco Sierra Sur Centro

SEP

SECRETARÍA DE  
EDUCACIÓN PÚBLICA



**MIB**  
MEVyT Indígena  
Bilingüe

**INSTITUTO  
NACIONAL PARA  
LA EDUCACIÓN  
DE LOS ADULTOS**

**Mi nombre es:** \_\_\_\_\_

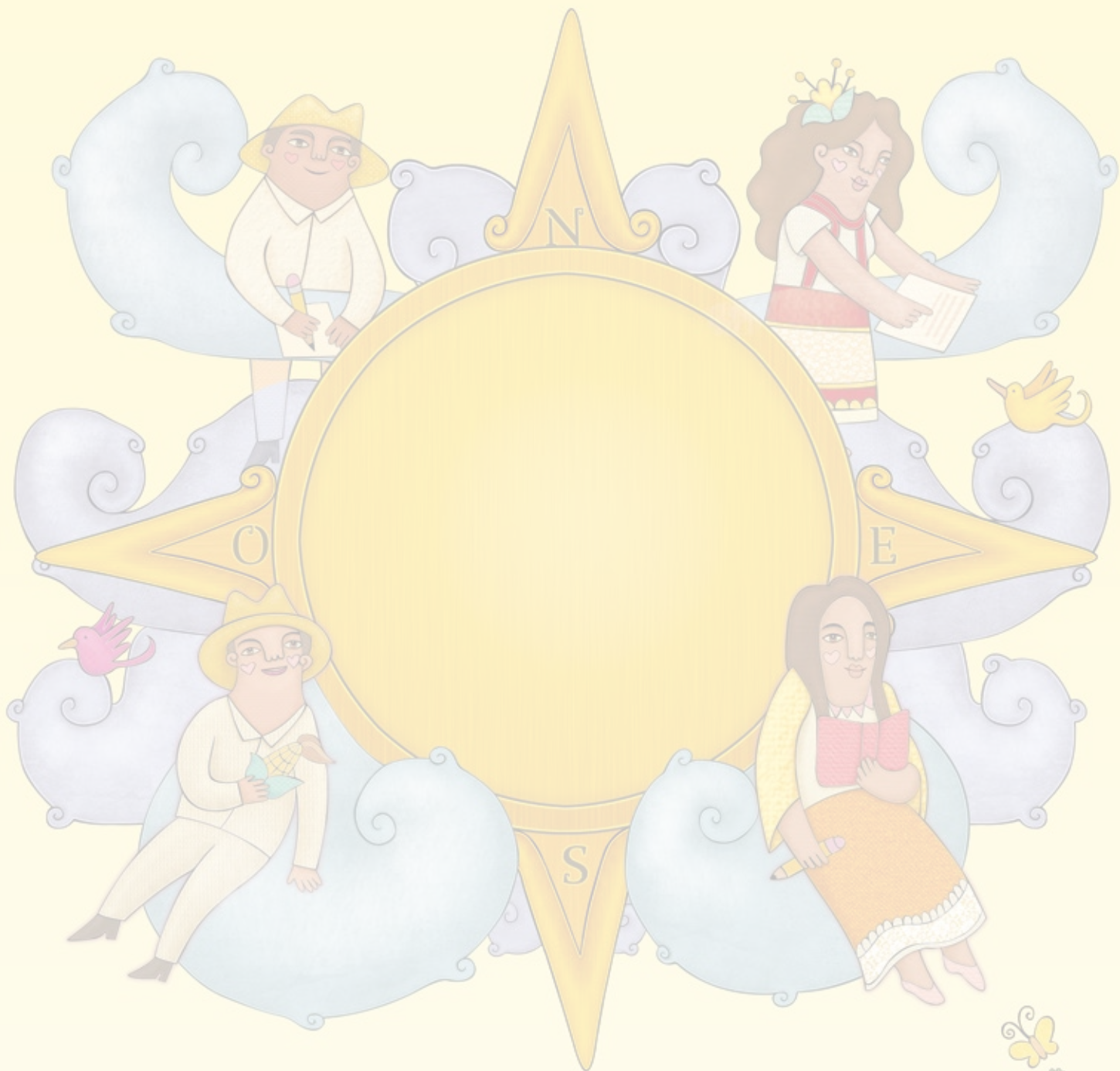
\_\_\_\_\_

**Vivo en:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_





**MIBES**  
MEVyT Indígena  
Bilingüe con Español  
como segunda  
lengua

**5**

## DIRECTORIO

Mtro. Aurelio Nuño Mayer  
Secretario de Educación Pública

Lic. Héctor Mauricio López Velázquez  
Director General del INEA

### Créditos de la presente edición

Coordinación general  
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Carmen Díaz González  
Francisco Javier Díaz  
Elisa Vivas Zúñiga  
Luis Alavez Bautista

Adaptación del módulo para el MIB  
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación  
para el MIB  
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación para la población hablante  
en lengua indígena  
Gabriel Manuel Santiago  
Florencia Teresita Mendoza Ramírez

Asesoría académica  
Alma Karina García Torres

Revisión técnica  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial  
Laura de la Torre Rodríguez  
Agustín Escamilla Viveros  
Laura Sainz Olivares

Diseño de portada  
Ricardo Figueroa Cisneros

Diseño de interiores  
Jesús García Morales

Diagramación  
Jesús García Morales  
Norma García Manzano

Ilustración de portada  
Juan Jesús Sánchez Muñoz

Ilustración de interiores  
Alma Rosa Pacheco Marcos  
Ismael David Nieto Vital  
Ricardo Figueroa Cisneros  
Irvin Richard Zela Vázquez  
Mario Grimaldo González  
Nora Millán Jaramillo  
Juan Jesús Sánchez Muñoz  
Ernesto Arce Ortega  
Melquiades González Becerra  
Vanessa Hernández Gusmão  
Octavio Jiménez Quiroz  
Esmeralda Ríos Rodríguez

Fotografía  
Adriana Barraza Hernández  
Lizeth Arauz Velasco  
Ernesto Ramírez Bautista  
Pedro Hiriart y Valencia

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición del Libro del adulto del módulo *Para empezar* del MEVyT.

*Uso la lengua escrita*. Zapoteco Sierra Sur/Centro. MIBES 5. Libro del adulto. D. R. 2017 ©Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Ciudad de México, C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención nunca ha sido la de dañar el patrimonio de persona u organización alguna, simplemente el de ayudar a personas sin educación básica y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9  
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4  
ISBN *Uso la lengua escrita*. Zapoteco Sierra Sur/Centro. MIBES 5. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México



# Ko'nsoy / Índice

Arloye's  
Página

Ko' <u>n</u> chab ye's / Presentación.....	5
<b>Xkua 1</b> Di's ngie lo ye's <u>n</u> chaj rsi'n rieta wis .....	6
<b>Unidad 1</b> La escritura en la vida diaria .....	7
<b>Kowi 1</b> Rie ye's nde rie xkisna .....	8
<b>Tema 1</b> Los documentos y nuestra información .	21
<b>Kowi 2</b> Ye's nlirsi'n rie lismen .....	34
<b>Tema 2</b> La familia en los escritos .....	47
<b>Kowi 3</b> Ko nlimen nde ko nlirsi'nmen .....	60
<b>Tema 3</b> Los oficios y las herramientas .....	71
<b>Kowi 4</b> Xá <u>n</u> chaj rsi'n <u>n</u> chole .....	83
<b>Tema 4</b> El uso de las listas .....	92
Plúpa <u>n</u> chájna .....	101
Autoevaluación .....	107





<b>Xkua 2</b>	Tie'n rie nêda .....	114
<b>Unidad 2</b>	Para recorrer los caminos .....	115
<b>Kowi 1</b>	Rieta ko nsì tándon .....	116
<b>Tema 1</b>	Lo que forma parte del paisaje .....	126
<b>Kowi 2</b>	Xá nájsa isliù'n Nwdan tá nsi'n, làs rietana' .....	136
<b>Tema 2</b>	El mapa de México, nuestro país .....	154
<b>Kowi 3</b>	Tá naní lo yès .....	172
<b>Tema 3</b>	Los lugares de la comunidad .....	185
<b>Kowi 4</b>	Sá .....	198
<b>Tema 4</b>	El tiempo .....	207
	Plúpa <u>n</u> chájna .....	216
	Autoevaluación .....	220
	Ye's nlo kuán <u>n</u> chájmen .....	225
	Hoja de avances .....	229

## Ko' nchab ye's

INEA nená wen tōs ndied  
tibxkua ye's ndolè *Nchaj*  
*rsi'n di's nkie lo ye's*, matoyä  
batka ngieted o' láb o' nde  
kie o' ye's.

Rieko ndied tibxkua ye'sre,  
ko lîxa rop di's ngielo'y  
nde kon rie k'on nonla o',  
riekoná koned o' sá juín òn  
o' rie di'snö ko las o' láb o',  
nde tá nîx koy xáb yéj o' sá  
anta naxut todis o' nde táxa  
kie o' ye's.

Xá yolò tib xkua ye's, tá lì  
o' rieta ko ndoted o', rie  
ko lîmen adnaganta nde  
nalenáj-a, nsoy ndochè kua'n  
o' lo Ye's nliáb nde kijno oy  
lo Plála ye's nso kowdij lì  
lîmen xáb.

**iNu' lasna nîx  
nkiete o!**

## Presentación

El Instituto Nacional para la  
Educación de los Adultos te da  
la más cordial bienvenida al  
módulo *Uso la lengua escrita*,  
en el que podrás continuar el  
aprendizaje de la lectura y la  
escritura.

Con los materiales, el apoyo  
del asesor o asesora bilingüe  
y tus conocimientos previos,  
tendrás la oportunidad de  
comprender mejor los textos  
que quieras leer y expresar  
cada vez mejor tus ideas  
oralmente y por escrito.

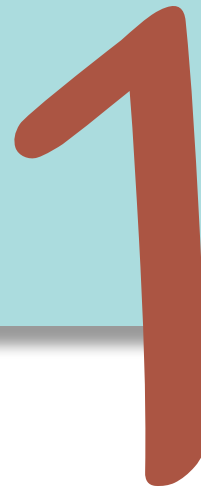
En cada unidad, practicarás  
lo que vas aprendiendo  
con actividades sencillas  
y amenas, en algunas  
necesitarás consultar y leer el  
Libro de lecturas y divertirte  
con el Folleto *Juegos con  
imaginación*.

**iTe deseamos lo mejor!**





# Xkuaw Unidad



## Di's ngie lo ye's nchaj rsi'n rieta wis

### Kogáj

Xkua kore:

- Lobe di's nlisiur lo ye's.
- Lábla nde kie'ye's disnar ko ntodis xá nsì rie lismen.
- Lì rsi'n ko nkiemen ye's sá tejlà nde gábla xanáj rie ko nlì nde kuán rie ko nsì díb tá ndo'.
- Kie'ye's ncholè ko'n o ko lìmen.

## La escritura en la vida diaria

### Propósitos

En esta unidad:

- Identificarás información importante en los documentos.
- Leerás y escribirás textos con información relacionada con la familia.
- Usarás la escritura para nombrar y describir tus actividades y las cosas que te rodean.
- Escribirás listas de objetos o actividades.







# Kowi 1

## Rie ye's nde rie xkisna

Xkuare, lobe rie ye's tá nso rie di's nlo xanáj titamen nde kon tibned di's. Ndonchè riämen kuán lìy nde kuán nso lo'nay.

Ko limen **1** Rie ye's nde rie xkisnay

Tíajwi lo xîn nde bláb o' rie ye's.

TRÁMITE GRATUITO	
 <b>NGOLÈ YÈS DIBNAX</b> <b>TITA KONÁJBE' YÈS</b>	Esta Clave Única de Registro de Población, se expide con base en los datos que identifican su documento probatorio:
<b>KONÁJBE'</b> <b>JZUCT820128HOCRRMO1</b>	<b>YE'S NCHÄMEN</b> ENTIDAD: OAXACA MUNICIPIO: TLAXIACO LI'N NGOLÈ: 1982 NÚMBR YE'S NDENTÄ: 0001 NÚMBR YE'S NGOLÈ: 00009 NÚMBR TIBLA YE'S NGOLÈ: NÚMERO DE TOMO CRIP:
<b>NOMBRE JRP</b> ARTURO MORALES ESQUIVEL	 MEXICO <b>YÜLOW NDRIU YE'S NLÍMEN XA YASI'N</b> <b>YE'S NLÍMEN XA YASI'N</b>
<b>FECHA DE INSCRIPCIÓN</b> <b>30/11/2001</b> <b>NÚMBR NGIENAP</b> <b>085925525</b>	 <b>LE'</b> ARTURO MORALES ESQUIVEL A NSO CORREGIDORA #23  <b>FECHA DE NACIMIENTO</b> 12/09/1968 CHÓ OR MI
	<b>NÚMBR NÁJBE' YE'S NLÍMEN XA YASI'N</b> CRSRAN68091209M800 <b>CURP</b> MOEA680912HMNRRN19 <b>LI'N NGOLÈ</b> 1991 05 <b>YÈSRO NIOBE:</b> 09 <b>YÈS NIOBE'</b> 015 <b>TÁ NSO TIB NEDMEN</b> 4604 <b>YÈSLUD</b> 0001 <b>LI'N NDRIU</b> 2015 <b>SÁ NTAJ-A</b> 2025 



**Bkàb ko ñabdisa.**

¿Nlobe'o' rei ye'sre sa? Lì ☐ Adlid ☐



¿Chórie y sa?

---

---

---

¿Pá nchaj rsin ye's ngienáp lo yîs dibnax sa?

---

---

---

¿Pá nchaj rsin ye's nchämen sa?

---

---

---

¿Pá nchaj rsin ye's nlîmen xa yasi'n sa?

---

---

---

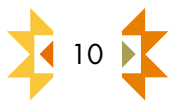
¿Pá nchaj rsin CURP sa?

---

---

---

---



Rie ye's mtejna, ichóriey ngieno sa?

---

---

---

Lo ndiednoy lèmen nä pá nso mennä, ichó tibned di's nsoy sa?

---

---

---

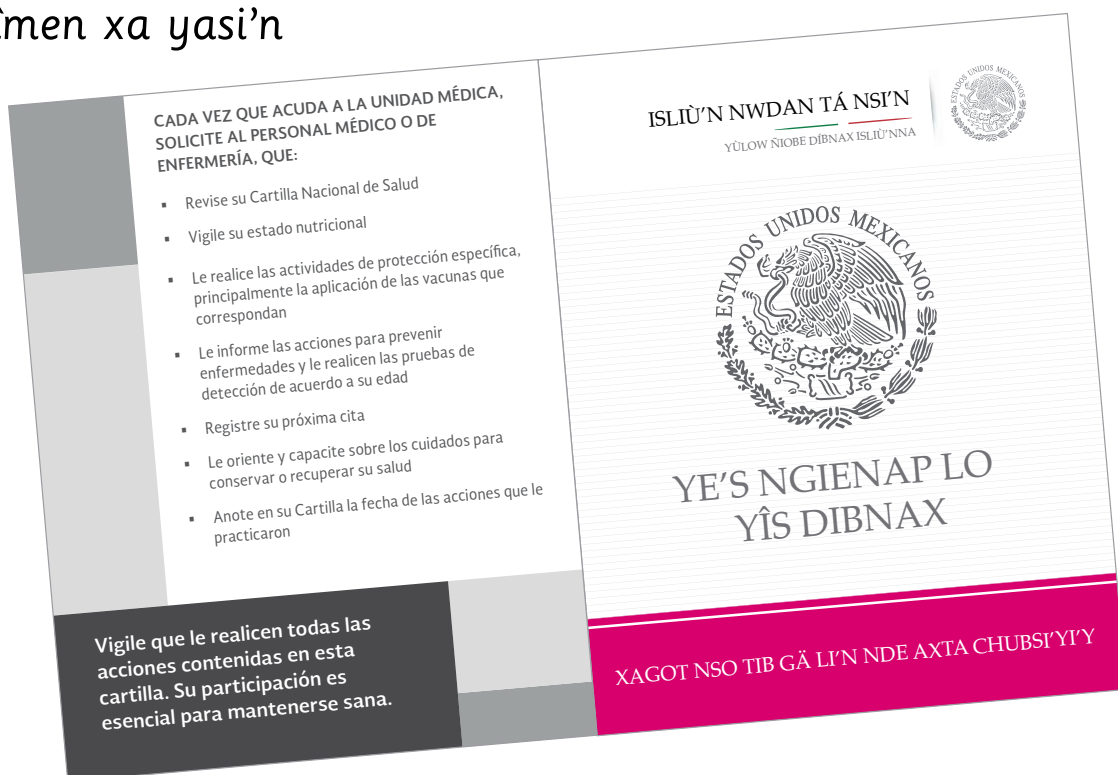
**Tiáj wi o' lo ye's nde blo o' tib ráy xa'n lènay.**

**a)** Ye's ngienap lo yîs dibnax

**b)** Ye's nchämen

**ch)** Ye's nlîmen xa yasi'n

**ch)** CURP



- a) Ye's ngienap lo yîs dibnax
- b) Ye's nchämen
- ch) Ye's nlîmen xa yasi'n
- ch) CURP

**YÈSRO ÑIOBE TITA NSÌ DÍB ISLIÙN NWDAN**  
 EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE OAXACA  
 Y COMO OFICIAL DEL REGISTRO CIVIL  
 CERTIFICO Y HAGO SABER QUE EN LA FOJA NÚMERO 5F DEL  
 LIBRO NÚMERO 1 DE NACIMIENTOS DEL REGISTRO CIVIL  
 A MI CARGO SE ENCUENTRAN ASENTADOS LOS DATOS SIGUIENTES:

OFICIALIA: 1 No. DE ACTA: 9 CURP: ZUCT820128HOCRRM01

**WIS NGOLÈ:** 2/2/1982 DOS DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y DOS  
**LUGAR DE REGISTRO:** TLAXIACO, OAXACA

**NGOLÈN** **ESQUIVEL**  
**ARTURO** **MORALES**  
**LÈ:** 28/01/1982 VEINTIOCHO DE ENERO DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y DOS HORA: 12:00  
**CHÒ WIS NGÒMEN:** TLAXIACO, OAXACA  
**PÀ NGÒMEN:** NABÁN SEXO: MASCULINO COMPARECIÒ: AMBOS PROGENITORES  
**MBEKIE:** XUTXNA ZURITA SANTOS  
**LÈ' XUD:** CORNELIO **L'NNSO:** 22 AÑOS  
**ISLIÙ NSON:** MEXICANA **CRUZ** SANTOS  
**LÈ' XNA:** IGNACIA **L'NNSO:** 19 AÑOS  
**ISLIÙ NSON:** MEXICANA

PERSONA DISTINTA A LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO  
**NOMBRE:** PARENTESCO: EDAD: AÑOS

EL ORIGINAL DE LA PRESENTE CERTIFICACIÓN TIENE AL MARGEN LAS SIGUIENTES ANOTACIONES

SIN ANOTACIÓN MARGINAL

Se extiende esta certificación en cumplimiento del artículo 52 del código civil vigente en el estado  
**TLAXIACO** OAX.  
 A 25 DE ABRIL DEL 2011  
 C. OFICIAL PRIMERO DEL REGISTRO CIVIL DOY FE.

FIRMA DEL OFICIAL  
 ELABORÓ COTEJÓ



SELLO DE LA OFICIAJA DEL REGISTRO CIVIL  
 JUZGADO DEL REGISTRO DEL ESTADO CIVIL

LOS DATOS ASENTADOS EN LA PRESENTE ACTA FUERON INTERPRETADOS DEL LIBRO DEL ARCHIVO CENTRAL  
 SE INTERPRETARON LOS DATOS CONFORME A LA CIRCULAR NÚMERO 4 DE JULIO DE 1991.

079605



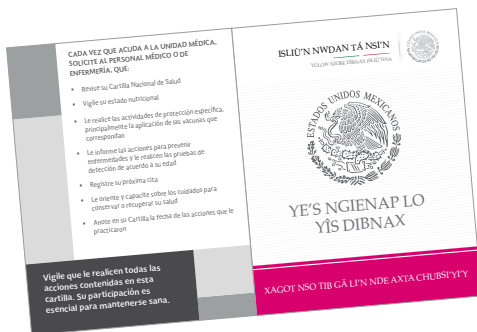
- a) Ye's ngienap lo yîs dibnax
- b) Ye's nchämen
- ch) Ye's nlîmen xa yasi'n
- ch) CURP

 <b>NGOLÈ YÈS DIBNAX</b> <b>TITA KONÁJBE' YÈS</b>		<b>TRÁMITE GRATUITO</b> Esta Clave Única de Registro de Población, se expide con base en los datos que identifican su documento probatorio:
<b>KONÁJBE'</b> <b>JZUCT820128HOCRRMO1</b> <b>CURP</b> NOMBRE JRP ARTURO MORALES ESQUIVEL FECHA DE INSCRIPCIÓN <b>30/11/2001</b> NÚMBR NGIENAP <b>085925525</b>	<b>YE'S NCHÄMEN</b> ENTIDAD: OAXACA MUNICIPIO: TLAXIACO LI'N NGOLÈ: 1982 NÚMBR YE'S NDENTÁ: 0001 NÚMBR YE'S NGOLÈ: 00009 NÚMBR TIBLA YE'S NGOLÈ: NÚMERO DE TOMO CRIP: 	

- a) Ye's ngienap lo yîs dibnax
- b) Ye's nchämen
- ch) Ye's nlîmen xa yasi'n
- ch) CURP

 <b>MEXICO</b> <b>YÙLOW NDRIU YE'S NLÎMEN XA YASI'N</b> <b>YE'S NLÎMEN XA YASI'N</b>		<b>FECHA DE NACIMIENTO</b> 12/09/1968 CHO OR: MI
<b>LE:</b> ARTURO MORALES ESQUIVEL Á NSO CORREGIDORA #23		
<b>NÚMBR NÁJBE' YE'S NLÎMEN XA YASI'N</b> CURP MOEA680912HMNRN19 <b>YÈSRO NIÖBE': 09</b> <b>YÈSLUD</b> 0001	<b>CRSRAN68091209M800</b> <b>LI'N NGOLÈ</b> 1991 05 <b>TÁ NSO TIB NEDMEN</b> 4604 <b>SÁ NTAJ-A</b> 2025	

# Bsa'a kon tīb ráy pá wen nkàba.



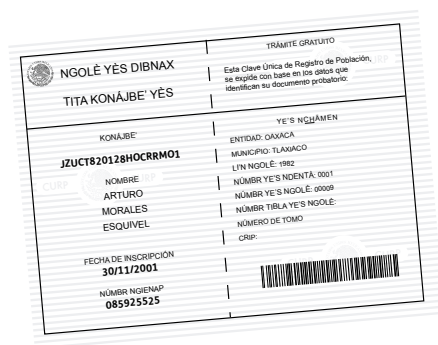
Ye's ngienap lo yis dibnax



Ye's nchämen



Ye's nli men xa yasi'n



CURP

Le'y náj tib ye's nli men  
xa yasi'n sá nsie riex náj  
si'n nde le'y ngienomen  
náj nobemen. Le'y ndriu  
sá nchoxobmen si'nsón  
li'n, sá mbesmenna  
ngoxob li'nlana.

Le'y náj tib ko'n kiex lad  
rietamen wis nchämen.  
Le'y nli siwr náj nobemen  
lo rieta yùlow.

Lo ye'sre nso pö kie  
yibmen nde lore ngie chó  
rie yis ndiajmen.

Lonay nso chó wis  
ngömen, kór ngömen nde  
pá ngömen nde chó náj  
xudna nde chó náj xna'n.

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Cho lo ye's nso pä ngola sa?

---

---

---

¿Chóy ngie nér, lèmnenna ochó binmnenna sa?

---

¿Cho lo ye's ngie tá nso sa?

---

---

---

¿Cho lo ye's ngie pchoya' sa?

---

¿Kuánliy sá ndochè kie pchoya'men sa?

---

---



Pte' lasto' ñie:

Ndochè ñiemen chó dí's nso lo xkiesmen sá or lirsi'nmenna.

## Ko limen **2** Lè'n nso lo rie ye's.

### Bláb ko nhab ropxa.



### Blixáb ko ñiabdisa.

¿Kuán nhabdi's sa?  
¿Kuán nsi todís ropxa sa?



## Tíajwi lo xîn nde bláb ko ntodis ropxa.

Neo, nagánta o' sá kiedo ye'sre, tajley te'nu ya yù nso tmi' nde asnayosay na' tadxa tmi'n o'. Asnañet oy mnabdis o' näre.

¿Kuán naní isliù nsoya'n sa?

Le'y ntej díb isliù ngö rietamen nsi nche', lo ngöla ye's nwdan nájla mèn nchä díb isliù'n wndan.

## Bkàb ko ñabdisa.

Lo siê ye'sñiab, íchó tibned ye's xanáj titamen ndochè ñiex sa?

---

---

---

---

---

---

---

## Kua'n lo xkies titala di's ñiaba nde bkie'y.

Bin xudmen: \_\_\_\_\_

Bin xnamen: \_\_\_\_\_

Lè': \_\_\_\_\_

Nsìno tao': \_\_\_\_\_

Konlix: \_\_\_\_\_

Li'nnso: \_\_\_\_\_

Pá ngömen: \_\_\_\_\_

### **Pá nsomen**

nêdró nsox: \_\_\_\_\_ Númbr: \_\_\_\_\_

Tá ndiopmen: \_\_\_\_\_

Númbr yès: \_\_\_\_\_

Yès ñiobe': \_\_\_\_\_

Yèsro ñiobe': \_\_\_\_\_

Isliù nsoya'n: \_\_\_\_\_



### **Pte' lasto' ñie:**

Sá ko' tib ye's, blas yenchó tiáj ngie rie di's xanáj titamen.

**Bkua'n chó xkiesla yánda nde bkàb lo rie ko ñiabdis.**

¿Chó tibned ye's ndochè sa?

---

---

¿Pá toyä siálay sa?

---

---

¿Kuán ndochè sá toyä riu'y sa?

---

---

### Pte' lasto' ñie:

Ndochè kienomen rieta xkiesmen tibma nalo' nde yosay, nde wen ajkuay. As chó tib xkies o' yánda olo' oy nde blo o' plála koxáb cha'nay.

**Bdij o' lo Plála ye's nso kowdij li limen xáb**  
**“Kowdij nli limen xáb xanáj xkies titamen”**  
**(Wdij 13) xisa bkie o' ko limen lo Ye's nted xagóx.**

Tá nso	Juárez 11	Nsino tao'	Mselia	Ko ndrid di's tij
Konlix	Ntoakua yú	Pá ngömen	Pátzcuaro	3412578
Binmen	Rodriguez	Li'nnso	Galbsi'són li'n	Chá wis ngömen
Là'	Xayón nxobi	Isliü nsoyan	Mén nchá dib isliü'n wndan	16 otubr 1957

## Nalè nso lasto'n sá lábna nde kie'n ye's

Bláb di's ngiue lo Ye's nliáb disnar ndolè “Di'sxì cha'n yĩ Akgpixi” nde xisa bkie o' lè rieta ntej-a nde kon lè yu' ntej-a.




**Bkàb ko ñabdisa.**

¿Chó suirlì lobemen lè' rieta tá naní nsì tá nso o' sa?

**Bdij o' lo Plála ye's nso kowdij lì lîmen xáb “Plálan di's nagas” (Wdij 23) xisa bkie o' ko lîmen lo Ye's nted xagóx.**

1.

12	6.4	11	9	6.2	14	12	9	6.4

2.

11	19	16	1	16	17	19	10	27	1	12	11	9.2	12	19	11

3.

13	5	19	10	24	1.3	15	15	1.1	10	2	26	1.4	15	11	9	6.2



# Tema 1

## Los documentos y nuestra información

En este tema, identificarás los documentos donde aparecen tus datos personales y otra información. Es importante revisar para qué son y qué datos contienen.

### Actividad 3 Los documentos y su información

Observa las imágenes y lee los documentos.

REGISTRO NACIONAL DE POBLACIÓN	
CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACIÓN	TRÁMITE GRATUITO Esta Clave Única de Registro de Población, se expide con base en los datos que identifican su documento probatorio:
CLAVE <b>JZUCT820128HOCRRM01</b>	ACTA DE NACIMIENTO
NOMBRE <b>ARTURO MORALES ESQUIVEL</b>	ENTIDAD: OAXACA
FECHA DE INSCRIPCIÓN <b>30/11/2001</b>	MUNICIPIO: TLAXIACO
FOLIO <b>085925525</b>	AÑO DE REGISTRO: 1982
	NÚMERO DE LIBRO: 0001
	NÚMERO DE ACTA: 00009
	NÚMERO DE FOJA:
	NÚMERO DE TOMO:
	CRIP:

MEXICO INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL CREDENCIAL PARA VOTAR	
	NOMBRE <b>LORENZO DOMINGO LUCIO</b>
	FECHA DE NACIMIENTO <b>12/09/1968</b>
	SEXO <b>M</b>
	DOMICILIO <b>CEDROS 16 SIN NÚMERO TLAXIACO, OAXACA</b>
	CLAVE DE ELECTOR <b>CRSRAN68061309M800</b>
	CURP <b>DOLL680912HMNRRN19</b>
	AÑO DE REGISTRO <b>1991 05</b>
	ESTADO <b>09</b>
	MUNICIPIO <b>015</b>
	SECCIÓN <b>4604</b>
	LOCALIDAD <b>0001</b>
	EMISIÓN <b>2015</b>
	VIGENCIA <b>2025</b>



## Contesta las preguntas.

¿Conoces estos documentos? Sí ☐ No ☐





¿Cuáles son?

---

---

---

¿Para qué sirve la cartilla nacional de salud?

---

---

---

¿Para qué sirve el acta de nacimiento?

---

---

---

¿Para qué sirve la credencial para votar?

---

---

---

¿Para qué sirve la CURP?

---

---

---

---

De los documentos anteriores, ¿cuáles tienes?

---

---

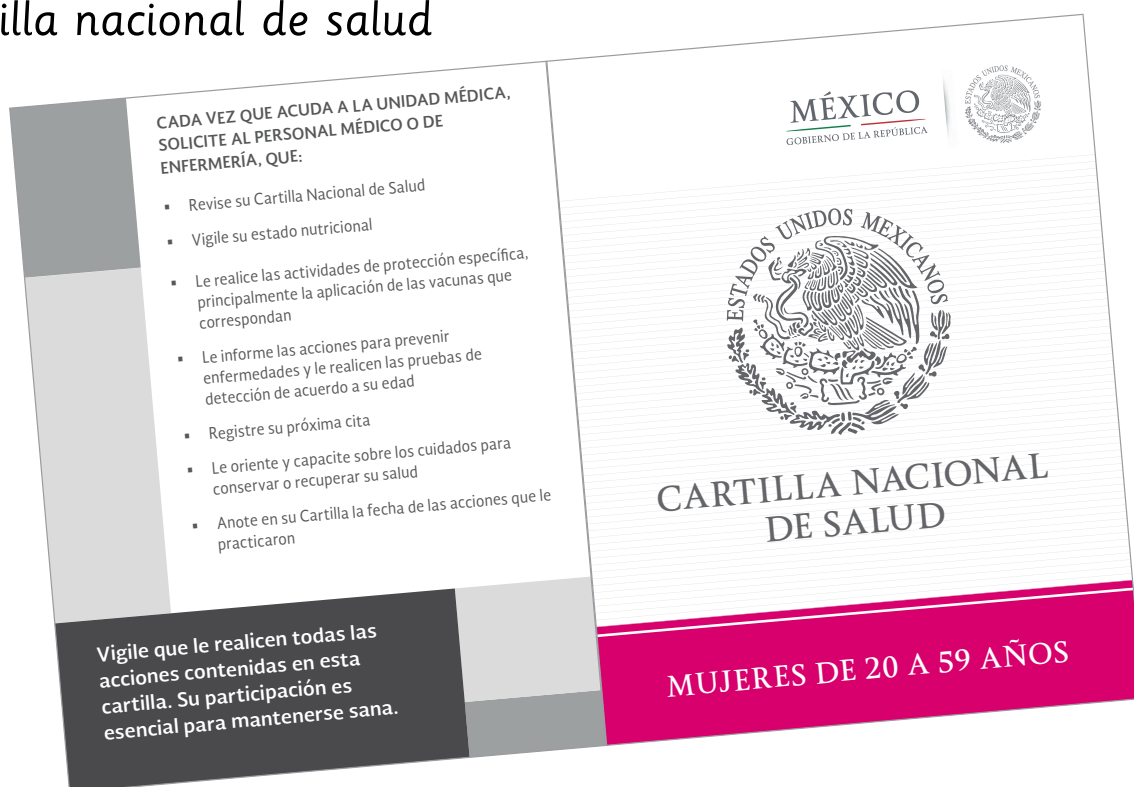
Además del nombre y domicilio, ¿qué otra información contienen?

---

---

**Observa los documentos y subraya su nombre.**

- a) CURP
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla nacional de salud





- a) CURP
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla nacional de salud

**ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**

EN NOMBRE DEL ESTADO LIBRE Y SOBERANO DE OAXACA  
Y COMO OFICIAL DEL REGISTRO CIVIL  
CERTIFICO Y HAGO SABER QUE EN LA FOJA NÚMERO 5F DEL  
LIBRO NÚMERO 1 DE **NACIMIENTOS** DEL REGISTRO CIVIL  
A MI CARGO SE ENCUENTRAN ASENTADOS LOS DATOS SIGUIENTES:

OFICIAL: 1 No. DE ACTA: 9 CURP: ZUCT820128HOCRRM01

FECHA DE REGISTRO: 2/2/1982 DOS DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y DOS  
LUGAR DE REGISTRO: TLAXIACO, OAXACA

**REGISTRADO**

NOMBRE: TOMÁS ZURITA CRUZ HORA: 12:00  
FECHA DE NACIMIENTO: 28/01/1982 VEINTIOCHO DE ENERO DE MIL NOVECIENTOS OCHENTA Y DOS  
LUGAR DE NACIMIENTO: TLAXIACO, OAXACA  
PRESENTADO: VIVO SEXO: MASCULINO COMPARECIÓ: AMBOS PROGENITORES

**PADRES**

NOMBRE: CORNELIO ZURITA SANTOS  
NACIONALIDAD: MEXICANA EDAD: 22 AÑOS  
NOMBRE: IGNACIA CRUZ SANTOS  
NACIONALIDAD: MEXICANA EDAD: 19 AÑOS

PERSONA DISTINTA A LOS PADRES QUE PRESENTA AL REGISTRADO

NOMBRE: \_\_\_\_\_ PARENTESCO: \_\_\_\_\_ EDAD: \_\_\_\_\_ AÑOS

EL ORIGINAL DE LA PRESENTE CERTIFICACIÓN TIENE AL MARGEN LAS SIGUIENTES ANOTACIONES

\_\_\_\_\_  
SIN ANOTACIÓN MARGINAL

Se extiende esta certificación en cumplimiento del artículo 52 del código civil vigente en el estado  
TLAXIACO \_\_\_\_\_ OAX.  
A 25 DE ABRIL DEL 2011  
C. OFICIAL PRIMERO DEL REGISTRO CIVIL DOY FE.



FIRMA DEL OFICIAL  
ELABORÓ \_\_\_\_\_ COTEJÓ \_\_\_\_\_

SELLO DE LA OFICINA DEL REGISTRO CIVIL  
JUZGADO DEL REGISTRO DEL ESTADO CIVIL

079605

LOS DATOS ASENTADOS EN LA PRESENTE ACTA FUERON INTERPRETADOS DEL LIBRO DEL ARCHIVO CENTRAL  
SE INTERPRETARON LOS DATOS CONFORME A LA CIRCULAR NÚMERO 4 DE JULIO DE 1991.

- a) CURP
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla nacional de salud

 <b>REGISTRO NACIONAL DE POBLACIÓN</b>		<b>TRÁMITE GRATUITO</b> Esta Clave Única de Registro de Población, se expide con base en los datos que identifican su documento probatorio:
<b>CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACIÓN</b>		<b>ACTA DE NACIMIENTO</b> ENTIDAD: OAXACA MUNICIPIO: TLAXIACO AÑO DE REGISTRO: 1982 NÚMERO DE LIBRO: 0001 NÚMERO DE ACTA: 00009 NÚMERO DE FOJA: NÚMERO DE TOMO: CRIP:
<b>CLAVE</b> <b>JZUCT820128HOCRRMO1</b>	<b>NOMBRE</b> ARTURO MORALES ESQUIVEL	
<b>FECHA DE INSCRIPCIÓN</b> <b>30/11/2001</b>		
<b>FOLIO</b> <b>085925525</b>		
		

- a) CURP
- b) Acta de nacimiento
- c) Credencial para votar
- d) Cartilla nacional de salud

 <b>MEXICO INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL</b> <b>CREDENCIAL PARA VOTAR</b>	
	<b>NOMBRE</b> LORENZO DOMINGO LUCIO <b>DOMICILIO</b> CEDROS 16 SIN NÚMERO TLAXIACO, OAXACA <b>FECHA DE NACIMIENTO</b> 12/09/1968 <b>SEXO</b> H
<b>CLAVE DE ELECTOR</b> CRSRAN68061309M800 <b>CURP</b> DOLL680912HMNRRN19 <b>ESTADO</b> 09 <b>LOCALIDAD</b> 0001 <b>MUNICIPIO</b> 015 <b>EMISIÓN</b> 2015 <b>AÑO DE REGISTRO</b> 1991 05 <b>SECCIÓN</b> 4604 <b>VIGENCIA</b> 2025	

## Une con una línea las columnas, según corresponda.

REGISTRO NACIONAL DE POBLACIÓN  
CLAVE ÚNICA DE REGISTRO DE POBLACIÓN

TRÁMITE GRATUITO  
Esta Clave Única de Registro de Población, se expide con base en los datos que identifican su documento probatorio:

CLAVE: JZUCT820128HOCRRM01

NOMBRE: ARTURO MORALES ESQUIVEL

FECHA DE INSCRIPCIÓN: 30/11/2001

FOLIO: 085925525

ACTA DE NACIMIENTO  
ENTIDAD: OAXACA  
MUNICIPIO: TLAXIACO  
AÑO DE REGISTRO: 1982  
NÚMERO DE LIBRO: 0001  
NÚMERO DE ACTA: 0009  
NÚMERO DE FOLIO: 0001  
NÚMERO DE TOMO: 0001

CURP

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
Exponente del Estado Libre y Soberano de Oaxaca  
Yo, el Jefe del Poder Judicial del Estado de Oaxaca, en virtud de las facultades que me confiere la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y la Ley de los Registros Civiles, hago constar que el/la ciudadano/a:

NOMBRE: ARTURO MORALES ESQUIVEL  
FECHA DE NACIMIENTO: 30/11/2001  
LUGAR DE NACIMIENTO: TLAXIACO, OAXACA

Acta de nacimiento

MEXICO INSTITUTO NACIONAL ELECTORAL  
CREDENCIAL PARA VOTAR

NOMBRE: LORENZO DOMÍNGUEZ LUCIO  
DOMICILIO: CERRITOS 16 SIN NUMERO TLAXIACO, OAXACA

CLAVE DE ELECTOR: CRRAN8081300M800  
CIRRE: DOLLS80912HNNRFT19  
AÑO DE REGISTRO: 1991 05  
ESTADO: 09 MUNICIPIO: 015 SECCIÓN: 4604  
LOCALIDAD: 0001 EMISIÓN: 2015 VIGENCIA: 2025

Credencial para votar

CADA VEZ QUE ACUDA A LA UNIDAD MÉDICA, SOLICITE AL PERSONAL MÉDICO O DE ENFERMERÍA, QUE:

- Revise su Cartilla Nacional de Salud
- Vigile su estado nutricional
- Le realice las actividades de protección específica, principalmente la aplicación de las vacunas que correspondan
- Le informe las acciones para prevenir enfermedades y le realicen las pruebas de detección de acuerdo a su edad
- Registre su perfil de vida
- Le oriente y capacite sobre los cuidados para cuidar su salud
- Anote en su Cartilla la fecha de las acciones que le practican

Vigile que se realicen todas las acciones contenidas en esta cartilla. Su participación es esencial para mantenerse sana.

IDENTIFICACIÓN: Celsa Baez  
APELLIDOS Y NOMBRE: Baez  
NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN: CAS-3-610306/2  
CATEGORÍA: CMF  
CONSULTARIO No. 10  
EDAD: 51

DATOS GENERALES: CEDROS 10  
DOMICILIO: EL MIRADOR  
CALLE Y NUMERO: 10  
MUNICIPIO O REGIÓN: TLAXIACO  
OAXACA  
CP: 76000  
LUGAR Y FECHA DE NACIMIENTO: TLAXIACO  
OAXACA  
OAXACA  
OAXACA  
OAXACA

Cartilla nacional de salud

Es una credencial que sirve para votar en las elecciones y también como identificación. Se solicita cuando la persona es mayor de 18 años, es decir, al alcanzar la mayoría de edad.

Es la clave única de población que a cada uno de los ciudadanos se le asigna desde que nace. Sirve para identificar legalmente a la persona.

Sirve para registrar las vacunas de las personas, así como datos sobre el estado de salud.

Da constancia de la fecha, hora y lugar de nuestro nacimiento y certifica quiénes son nuestros padres.

## Contesta las preguntas.

¿En qué documentos aparece el lugar donde naciste?

---

---

---

¿Qué aparece primero, el nombre o los apellidos?

---

¿En qué documentos aparece tu domicilio?

---

---

---

¿En dónde aparece tu huella digital?

---

¿Por qué es importante la huella digital?

---

---

**Recuerda que:**

Es importante saber qué información tienen nuestros documentos para utilizarla cuando la necesitemos.



## Actividad 4 Nuestros nombres en los documentos

Lee lo que dicen las personas.

Oye, compadre, ¿qué es eso de domicilio?

Pues el lugar donde vives actualmente, tu dirección

Ah bueno, eso de nombre completo... sí me lo sé.

¿Lugar de nacimiento?  
¿Se refieren a dirección donde nací y vivo?

SECRETARÍA MUNICIPAL

Si en el otro pusiste la dirección donde vives, aquí sólo pones el nombre del estado donde naciste y ya.

¿Ocupación? No pues... otra vez me atoré, porque si quieren que les diga qué hago, pues hago muchas cosas.

Pues sí, pero sólo se pone, en general, a qué se dedica uno. En nuestro caso somos agricultores.

Reflexiona sobre las preguntas.

¿De qué se trató el diálogo?  
¿De qué están hablando las personas?

## Observa la imagen y lee lo que dicen las personas.

Este formato tienen que llenarlo con sus datos sin equivocarse, ya que lo vamos a enviar al banco. Si hay errores, no les van a dar su dinero. Si tienen dudas, pregunten ahora.

¿Qué significa nacionalidad?



Se refiere al país en donde naciste, como en el que naciste es México tu nacionalidad es mexicana.

## Contesta la pregunta.

Para llenar el formato de una solicitud, ¿qué otros datos personales necesitas saber?

---

---

---

---

**Busca en tus documentos personales la información que se solicita y escríbela.**

Apellido paterno: \_\_\_\_\_

Apellido materno: \_\_\_\_\_

Nombre(s): \_\_\_\_\_

Estado civil: \_\_\_\_\_

Ocupación: \_\_\_\_\_

Edad: \_\_\_\_\_

Lugar de nacimiento: \_\_\_\_\_

### **Domicilio**

Calle: \_\_\_\_\_ Número: \_\_\_\_\_

Colonia: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_

Delegación o municipio: \_\_\_\_\_

Estado: \_\_\_\_\_

Nacionalidad: \_\_\_\_\_

### **Recuerda que:**

Cuando tramites un documento, revisa que tus datos personales estén bien escritos.

**Busca qué documentos te faltan y contesta las preguntas.**

¿Qué documentos necesito?

---

---

¿Dónde los puedo conseguir?

---

---

¿Qué requisitos necesito para tramitarlos?

---

---

### Recuerda que:

Es importante tener los documentos personales en un lugar visible y seguro, y que tengan la información correcta. Si te falta algún documento, haz los trámites necesarios para obtenerlos y saca varias copias de ellos.

**Juega en el Folleto *Juegos con imaginación*  
“Memorama de datos en los documentos”  
(Juego 14) y después continúa con las  
actividades del Libro del adulto.**

## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en el Libro de lecturas el texto “El rey de Zinacantán” y después escribe los nombres de los pueblos que se mencionan.




### Contesta la pregunta.

¿Las imágenes de la lectura te ayudaron para comprenderla mejor? ¿Por qué?


Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “La palabra invisible” (Juego 24) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.

lo hace un objeto codiciado  
oculta su enorme riqueza  
Aro luminoso

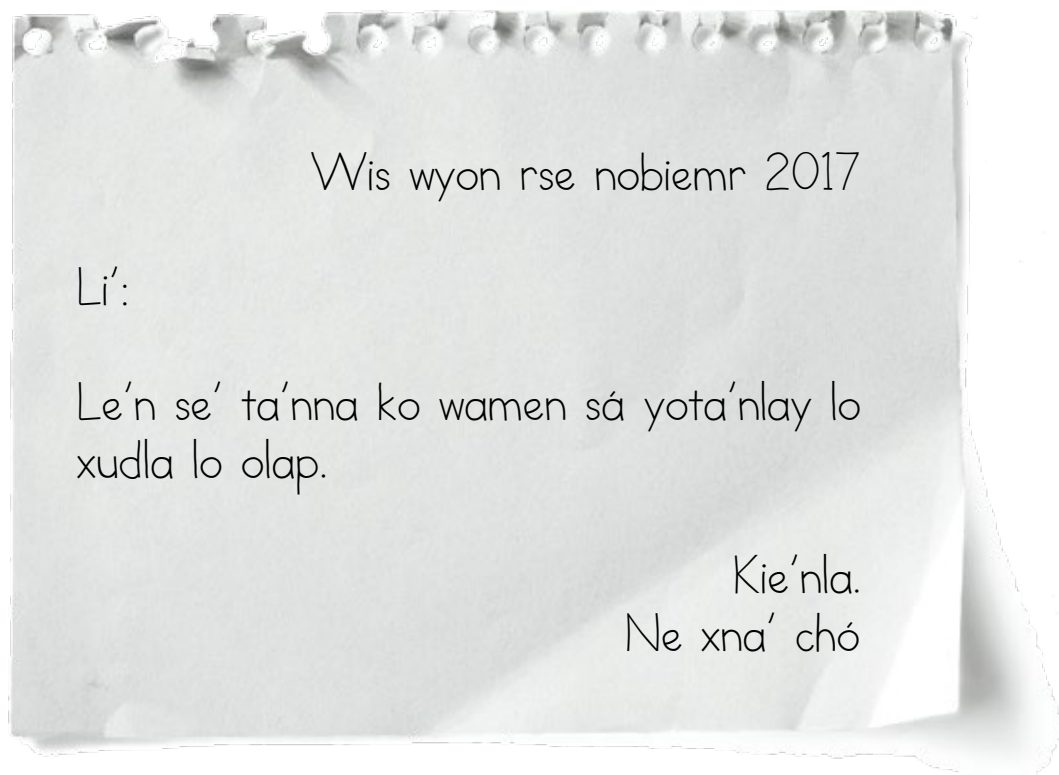


# Kowi 2

## Ye's nlirsi'n rie lismen

Xkuare, lobe rie di's ngie lo ye's ko nlirsi'nmen sá nimen lo rie xa lismen, xidnay tiajwi di's listamen nde ñie di's ndiednoy ko na' nsod lo ye's nardis.

**Ko limen** **5** **Di's listamen nde xá nchaj rsi'na lo ye's**  
**Bláb o' disnar nde ptowyù o' rie di's listamen.**



## Bkàb ko ñabdisa.

¿Chó siur nli ye'sre sa?

---

¿Chóx mkiey sa?

---

¿Chóx láb disnar sa?

---

¿Kuán yotey as xa ndia ye'slo'n na' lábta sa?

---

---

¿Chóne xa mkie disnar chóx lába sa?

---

¿Chóle ye'sre sa?

---

### Pte' lasto' ñie:

Ye's mbrida ndole **ye's plá lándis** nde le'y nchaj rsí'n nte'men dí's ndochè gabmen lo tib xa yánda tá nsimen. Le'y nli siur nta'nmen chó dí's la'smen òn chóx nlobemen nde lasmen kayaxay.

## Bláb o' disnar nde towyù rie di's listamen kon tib sië.

Yèsro ndole Tlaxiaco, Lolá,  
wis 23 rsè oturb 2017

¿Mä Jorge xá nso sa?

Mtebla ni. Juín tós ngola, nartôs ned yĩ mto'xa  
nde táj-a níxña rie xni mtay, mtox ko nchamen,  
nde mblonxo'xa guay, mtoyox ngid, yawdij  
nímen nde ngudlàs ñgoya'men ye'r.

Wxín nguà rienu or wesna nde kon chóp or  
wesye'na lo kiení. Mblà rie ngô nawé tōña nde  
mkienínonu rō ngô. Lásnana tada níx mbeterie'n  
as ñedla, yánkuan lí'n le ko ntajbex ntedmen  
ndo nér.

Ndélasto' kie'j ye's lon sañê xá ngotey nde chó  
rie ko ndridmen mblote.

Wenso ríeo.  
Or nsa'la Manê

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Chó siur nli ye'sre sa?

---

¿Chóle ye'sre sa?

---

¿Chóx mkiey sa?

---

¿Chóx láb disnar sa?

---

¿Kuán yotey as xa ndia ye'slo'n na' lábta sa?

---

---

¿Chóne xa mkie disnar chóx lába sa?

---

### Pte' lasto' ñie:

Ye's mbrida ndolè **ye's nte'** di's yalo tibmen nde le'y nli siur nomen tamen nso tij. Le'y nchajrsí'n sá tij tós nsomen lo tamen.

**Bláb o' disnar ndiedre nde ptowyù o' rie di's listamen kon  
tib sië.**

Xabi Francisco Arredondo Solaris  
Nde xagot Martina Fernández de Arredondo

Wen nso lastonu' giebesnu' o' nde  
ngiebesnu' díb lis o'tá riulè xi'xa

**Karlos Arredondo Fernández**

Konayòn gáj yùdu'ro ndúb xtow yès  
Santa Marí Kuquila, sábd wis si'ntap rsè mbe  
disiembr li'n 2017 owistaba.

**Bkàb ko ñabdisa.**

¿Chó siur nli ye'sre sa?

---

---

¿Chóle ye's re sa?

---



¿Chóx mkiey sa?

---

---

¿Chóx ngiembedxa lába sa?

---

---

¿Kuán yotey as xa ndia ye'slo'n na' lábtaxa di's ndia lox sa?

---

---

---

---

¿Chonè xa mkie disnar chóx lába sa?

---

### Pte' lasto' ñie:

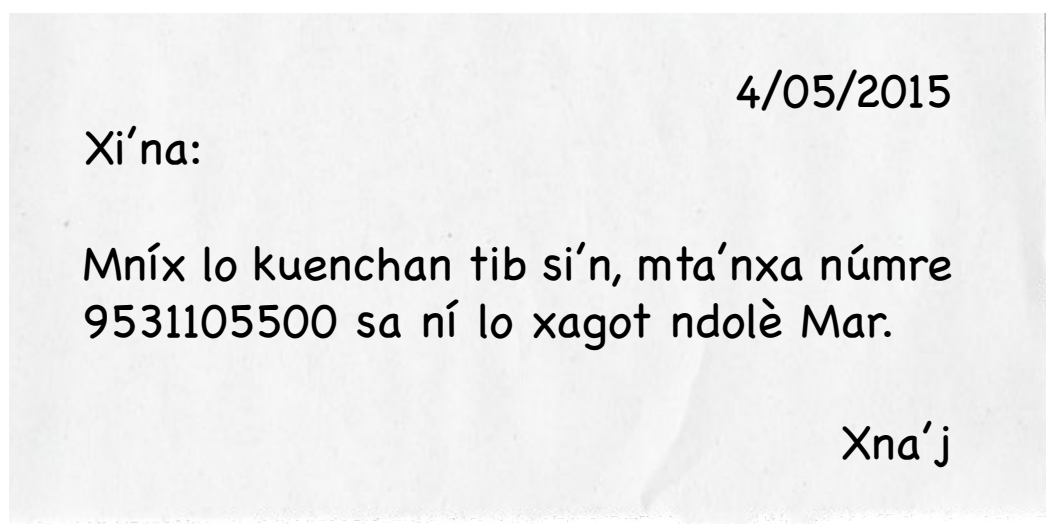
Ye'sre ndolè **ngiebes**, le'y nlisiur ntopmen sá yamen tá nso ko nayòn tá nso ko naní. Nsosa ya'men ntamena nde nsosa nte'mena.

## Ko limen **6** ¿Chó ye'sa sa?

### Blixáb ko ñabdisa.

¿Kuán mne'n nli riex lo mblábna rie ye's mbrida sa?  
Lo láb o' disnare, ¿toyä lì o' xáb xá nso rie riex sa?

### Bláb o' di's ndied lo ye's nde bkie o' tib (X), pá nsia'la.



### Ye's plá lándis

	Lìy	Adlida	Ñed'nay
Tita nso róp xi'nxá.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Xin'xa nkua'n si'n.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Xi'nxá juín tós ngö lo si'n.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngienox ko ndrid di's tij lisxa.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Apodaca, N.L., wis 25 rsè mbe jul li'n 2017.

Gabriel:

¿Xá nso xí'na? ¿Xá nso rielistan sa? ¿Má  
xotna ko táj-a nkie lastona sa?

Lidla xáb wenka xudla. Nkie lasto'n näre  
nabes mtoxned sí'n ngie, le' ngieno tôs koli  
nde na gäta wis lilay. Wen kieno xixna na  
yod o'. Léa te'la ye's.

Xna, nkielasto'xla

## Ye's nte' di's yalo tibmen

	Lì	Adlid	Ñed'nay
Tij nso or tá nso xna or.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Wen tôs ngie or lo si'n.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Xut or ndiaj yîs.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngienox ko ndrd di's tij lisxa.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Xabi Benito Bela Suárez  
nde se'xa  
Adriana Romero Hores

Xabi Manuel Gómes Ochoa  
nde se'xa  
Rosaura Surán Lima

Nalè nso lasto' ropse'xa ngiebesxa o' nde ngiebesxa  
díblis o' yed o' sá selia xi'nxa

## *Adriana y Roberto*

Konayòn gáj yùdu' ndúb San Andrés owista  
wis xòn rsè mbe máy li'nre.

### **Ngiebes**

	Lì	Adlid	Ñed'nay
Msa' ndolè xá ndolè xna msa'.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Bet náj xi'n Benit Vel.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nì seliax gaj wis xòn rsè mbe márs.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Maó Manê gáj xudsap Adrian.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Róp Adrian Bet pö tōsla ntodisnota.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Pte' lasto' ñie:

Ndochè tiájtôs lábmen sá lobemen nde ñiemenchó dí's adndieta lo ye's nsi lábmen nare.

**Ko limen**

**7**

**Ye's mkien nde ye's mkie xa lísna**

**Bkíey o' chórie dí's ñiaba lo o'.**

Ndoten nkien ye's plá lándis lo:

---

---

Ndoten nkaya'n ye's nte dí's yalo tibmen cha'n:

---

---

Nà ndoten nkie ye's nte dí's yalo tibmen:

---

---

Ndote nkaya'n ye's ngiebes yánlo xanáj tá:

---

---



Nà ndoten ntoxkuan nde nte'na ngiebes sá yedxa lo tá:

Asterta kie tib ye's xanáj rie ye's mbrida, bkie o' xkua róp ráy ngie làre, wi o' lo ko ngie gap sá táxa bkie oy.


Ptelasto'o' as kien ye's tá ndoridna rie ko nchájna lo tibnedmen.

## Nalè nso lasto'n sá lábna nde kie'n ye's

Bláb di's ngie lo Ye's nliáb ndole "Ngudxö" nde xis bkioo chó ye's ntej ko mbláb o'.



Ye's ntej ko nliáb naj tib:

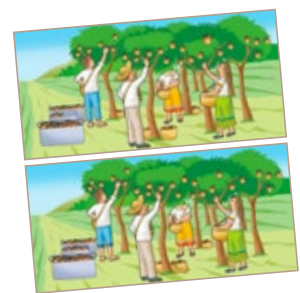
**Bkàb ko ñabdisa.**

ĩMbru lasto o' ko mbla o' sa?

Lì ☐ Adlid ☐

Bkie totib di'sgö titanáj.


**Bdij o' lo *Plála ye's nso kowdij* lì lìmén xáb “Wlà ngudxol” (Wdij 25) xisa bkie o' ko lìmén lo Ye's nted xagóx.**



# Tema

# 2

## La familia en los escritos

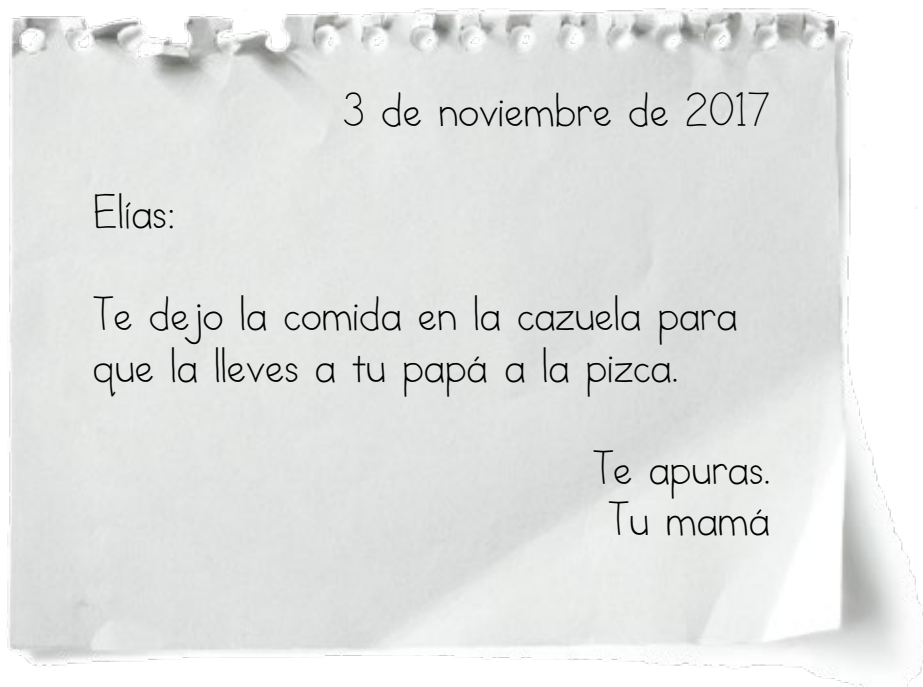
En este tema, identificarás los escritos que se utilizan cuando nos comunicamos con nuestros familiares; en ellos observarás palabras de parentesco y reconocerás información que no se encuentra escrita en los textos.

### Actividad

8

### Las palabras de parentesco y su uso en los escritos

Lee el texto y encierra las palabras de parentesco.



## Contesta las preguntas.

¿Para qué sirve este escrito?

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién va a leer el texto?

---

¿Qué pasaría si la persona a quien se dirige el escrito no lo lee?

---

---

¿La persona que escribió el texto conoce a quien lo va a leer?

---

¿Cómo se llama este escrito?

---

### Recuerda que:

El escrito anterior se llama **recado** y sirve para dar información necesaria a una persona que no está presente. Se utiliza para dejar un mensaje a alguien que conocemos y que nos interesa que lo reciba.



## Lee el texto y encierra las palabras de parentesco.

Ciudad Tlaxiaco, Oaxaca, a 23 de octubre de 2017

Hola, Jorge:

Te perdiste toda la feria. Estuvo muy padre, hubo muchos juegos mecánicos y todos los puestos de comida y antojitos que te puedas imaginar.

En la noche nos quedábamos de ver mis hermanos y algunos amigos para ir a los bailes. Me hubiera gustado mucho que tú también la hubieras disfrutado, pero los exámenes son primero.

Recuerda escribirme para contarme cómo te fue y decirme qué calificaciones obtuviste.

Saludos a todos.  
Tu primo Manuel

## Contesta las preguntas.

¿Para qué sirve este escrito?

---

¿Cómo se llama este escrito?

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién va a leer el texto?

---

¿Qué pasaría si la persona a quien se dirige el escrito no lo lee?

---

---

¿La persona que escribió el texto conoce a quien lo va a leer?

---

### Recuerda que:

El escrito anterior se llama **carta** y sirve para comunicarse a distancia. Se utiliza cuando las personas se encuentran muy lejos una de la otra.

**Lee el texto y encierra las palabras de parentesco.**

El señor Francisco Arredondo Solaris  
y la señora Martina Fernández de  
Arredondo

Tienen el agrado de invitarlo a usted y a su  
apreciable familia al bautizo de su hijo

**Carlos Arredondo Fernández**

La ceremonia se celebrará el próximo  
sábado 19 de marzo del 2017 en la catedral  
de la plaza central.

**Contesta las preguntas.**

¿Para qué sirve este escrito?

---

---

¿Cómo se llama este escrito?

---

¿Quién lo escribió?

---

¿Quién se espera que lo lea?

---

¿Qué pasaría si la persona a quien se dirige el escrito no lo lee?

---

---

¿La persona que escribió el texto conoce a quien lo va a leer?

---

### Recuerda que:

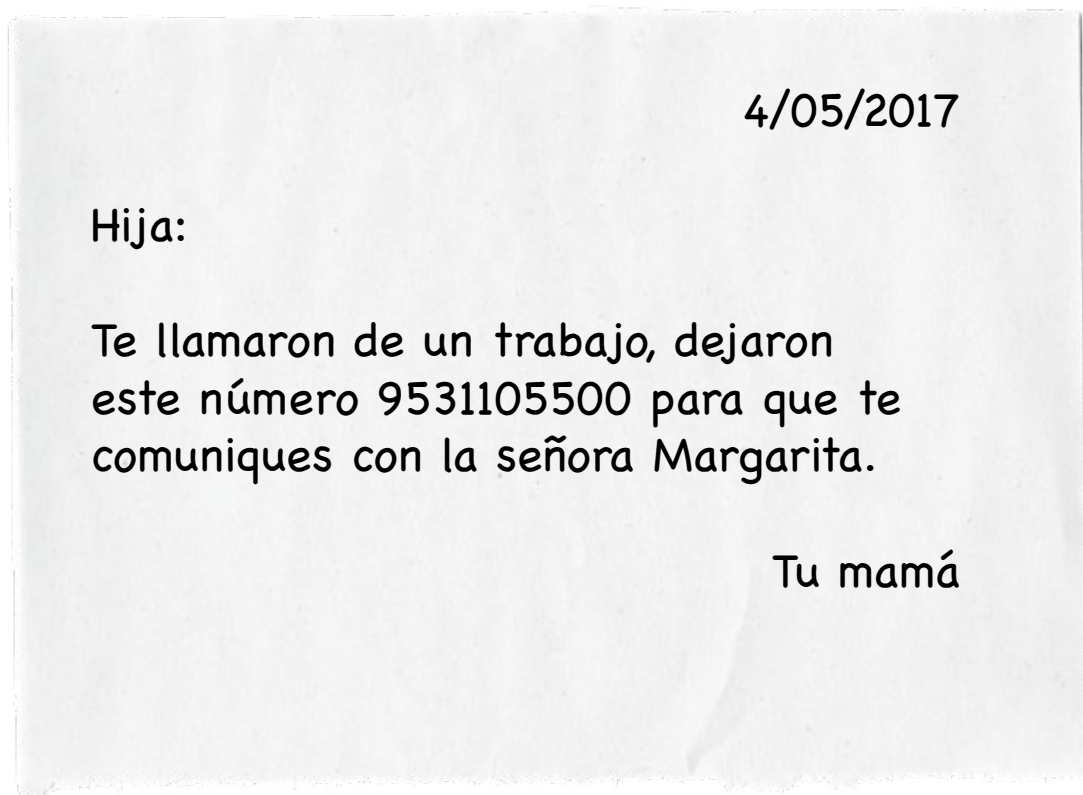
Este escrito se llama **invitación**. Sirve para convocar a las personas a asistir a ceremonias y eventos importantes. Se entrega personalmente o por correo.

## Actividad 9 ¿Qué documentos son?

### Reflexiona sobre las preguntas.

¿Qué sabemos de las personas al leer los escritos anteriores?  
Al leer estos textos, ¿puedes imaginar la vida de las personas?

Lee la información de los textos y marca con una (X), según corresponda.



## Recado

	Sí	No	No sé
La mamá y la hija viven juntas.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
La hija busca trabajo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
La hija tiene mucha experiencia.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tienen teléfono en casa.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Apodaca, N.L., a 25 de julio de 2017.

Gabriel:

¿Cómo estás, hijo?

¿Cómo está la familia? ¿Y mi nieta bonita?

Te cuento que tu papá está bien.

Espero que ahora te esté yendo mejor en el trabajo, con eso de que tenías demasiadas cosas que hacer en tan poquito tiempo.

Un saludo a mi nuera. Escribe pronto.

Tu mamá

## Carta

	Sí	No	No sé
Él vive lejos de su mamá.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Le va bien en el trabajo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Su papá estaba enfermo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tienen teléfono en casa.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



El señor Benito Vela Suárez  
y su esposa  
Adriana Romero Hores

El señor Manuel Gómez Ochoa  
y su esposa  
Rosaura Surán Lima

Se complacen en invitarlo a usted y a su apreciable  
familia a la boda de sus hijos

## *Adriana y Roberto*

La ceremonia tendrá lugar el 8 de mayo próximo  
en la Iglesia de San Jacinto, a las 12:00 horas.

### Invitación

	Sí	No	No sé
La novia se llama igual que su mamá.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Roberto es hijo de Benito Vela.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
La boda es el 8 de marzo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Don Manuel será suegro de Adriana.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Adriana y Roberto son novios desde hace mucho tiempo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



## Recuerda que:

Al leer un texto podemos obtener información que no aparece escrita, ésta la podemos encontrar al leer con atención lo que dice el texto.

### Actividad **10** Mis escritos y los de mi familia

Escribe la información que se solicita.

He escrito recados a:

---

Para avisar que:

---

He recibido cartas de:

---

Yo le he escrito cartas a:

---

He recibido invitaciones para eventos como:

---

Yo he hecho y enviado invitaciones para:

---



Escribir es una forma de compartir nuestros conocimientos.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en el Libro de lecturas el texto “El espíritu malo” y después escribe cuál es el nombre del documento que se menciona.



### Contesta las preguntas.

¿Te gustó lo que leíste?

Sí ☐ No ☐

Escribe otras historias parecidas.


se	do
rui	che
no	lo
ma	ñor

# Kowi 3

## Ko nlimen nde ko nlirsi'nmen

Xkuare, lobe xá toyä xaxa tejlemen si'n, tejlemen ko nkienomen si'n nde rie ko nlirsi'nmen ndioxkua kon.

**Ko limen** **11** **Lè rie konlimen nde ko nlirsi'nmen**

**Bláb disnar.**

Nà ntoxkua yalyid. Rsínxa náj ndioxkua yalyid. Konali ñgonitna yid ngón sá gusa' nde nchûn rie rò tána lid siur. Xisa nchûn yid plúpä ko ndochè ájrsi'n, nä nchûn la's ndochè ndio lo yù. Lúd nchology sá ndíbna yid sána latada nde nki'na yid lo la's sá ncholo ncholala yalyid nkie nímen.

**Blò ráy xa'n sòn ko'n nli xa ntoxkua yalyid sá yolo rsi'nxá.**

**Bkàb ko ñabdisa.**

¿Chó rie ko mblix mblo ráy sa?

---

---

---



¿Kuán yotey as lìd xa ntoxkua yalyìd rieyón ko ndeblo nìx sa?

---

## Blixáb ko ñiabdisa.

¿Chó konlìmen nìx làsla sa?

¿Btej là kuán rie ko nìx sá nchaj tiba konlìmen sa?

## Bsa' kon tìb ráy là konlìmen kon di's pá ndebloy.

nkie'yaj

Nà ntombi yù.

nkie si'n wan

Nà ntaya'n lo rie mèn  
ngieted.

ntoxkuaya

Nà ntoxkua xni lismen.

ntombi yû

Nà nkie yaj nagu's nìx nase'.

ntotedmen

Nà ntote tib yîbndie.

ntoxkua xni'

Nà ntoxkua rie ya nli  
rsi'nmen.

ntote' yîb

Nà ntoxkua ko nchamen.

ntoxkua ko nchamen

Nà nkie si'n wan.

## Ko limen **12** ¿Chó nájcha'n rie kore sa?

Tíajwi lo xín ngie nedrabes nde pto'yù o' le'n tib sië rie ko ngie nedbán nli rsi'nxá sá nkiex si'n.



### Blixáb ko ñabdisa.

¿Lo rie ko mbridlana mblìx chó nsi rieta ko ndioxkua ko'n nde rie ko nli'si'nmen ndiala sa?

¿Chórie ko ndioxkua ko'n nde chórie ko li'si'nmen ndochè sá toyä kiex xsi'nxá sa?

Blo tib kore (X) lo ko ndochè lîrsi'n tib xa sá toyä lîx rsi'nxá.

	yîbmbix	yu'x	yéy	yîb <u>nche'y</u> ko'n
	lâr	yaliob	do'blat	botón
	yîb <u>ncháj</u>	yayès	yîbnchu'	yanchán nkie ye's
	kob	nsób	yaliob	ko ntop ko'n
	yanchö	do'xni'	yîbnchu'	loyù tá ndioxkua bliàn

Bkie lè rie ko'n nłırsi' nxa sá nchaj konlìmen ngie xa'nre.

Konlìmen	Ko ndioxkua ko'n nde ko nłırsi'nmen
ntoxkua ya	
ñgo bliàn	
ngues	
nkie yié'	
ntote yîb	

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Kuánliy sá ndochè tós ko ndioxkua ko'n nde kon ko ñlirsi'nmen sá gáj tib si'n ndiaj o' sa?

---

---

---

---

---

¿Chó si'n, ñlì o' xáb, toyä òmen tá na' tib ko na' ñlirsi'ntamen ndiaj o' sa? ¿Kuán ñlìn ndia o' sa?

---

---

---

---

---

**Btej o' rie ko mkàb o' lo xämen nde tiáj kiesa o' yenkuán ñiex lo o'.**

**Bdij o' lo *Plála ye's nso kowdij li òmen xáb* “Kowdij ñlì òmen xáb konlìmen” (Wdij 15) xisa bkie o' ko òmen lo Ye's nted xagóx.**

Ntooxua yù	Dikie	Nkua'n kienap	Yibyéj	Xnanted
Ntooxua koté	Do'ndiblar	Ntooxua ko nchamen	Yib nchekon	Yambix
Nkie' si' nwan	Yib nchu'	Ntoeyib	Yibndie'	Xa nkibyis
Nkienáp yé'	La's ndienit	Nlob nedró	Yallob	Yib kiemen

## Ko limen **13** Xá nchaj rsi'n ko'n

Tiájwi lo xín nde bkie o' lè' rie ko'n xanáj konlìmen.

ìXá nsi o' sa? Nà náy xa nkibyîs  
Felipe Pineda. Nlirsina \_\_\_\_\_  
nchuxna plúpa nasèmen, nlirsina  
\_\_\_\_\_ sá nchona xá  
ndies lastomen nde xá ngobmen mbi',  
nde nlirsina \_\_\_\_\_  
sáñen plúpa ne'men.



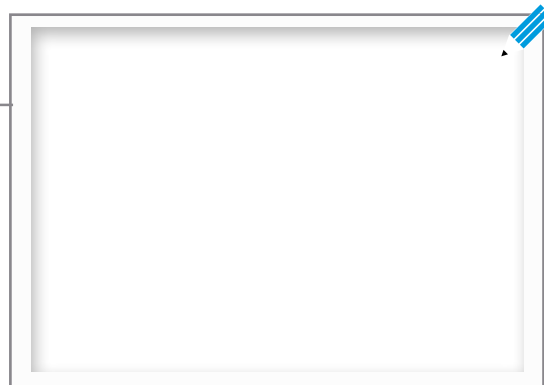
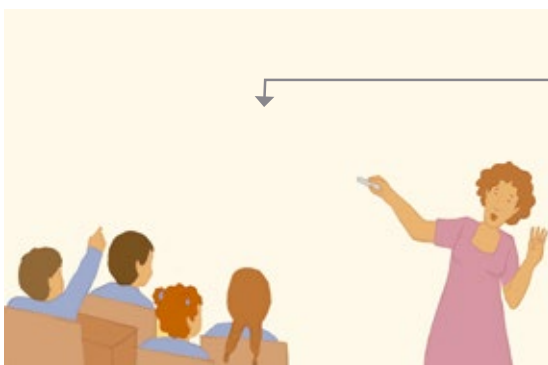
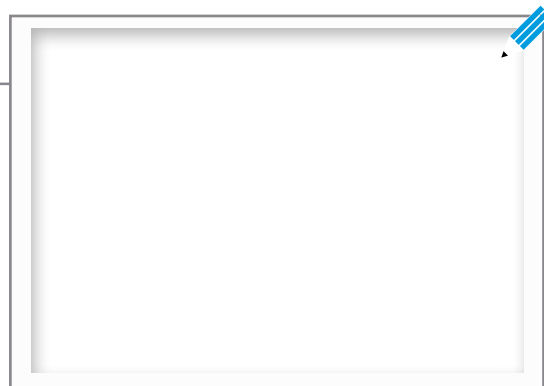
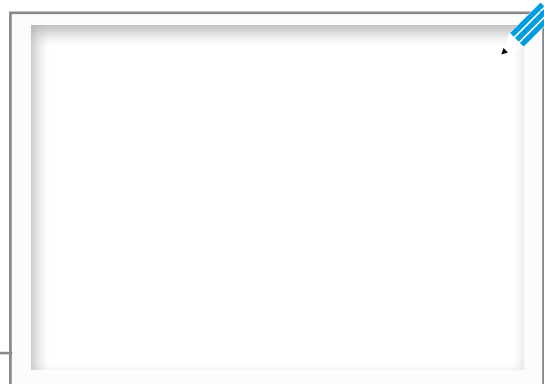
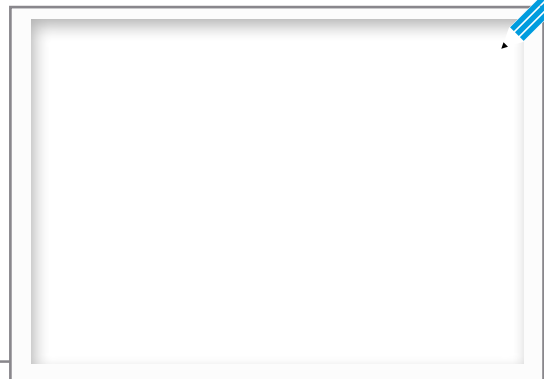
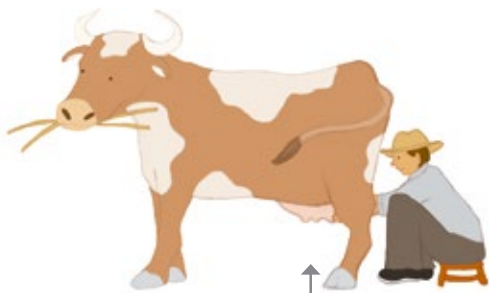
Nà náj xa nkie yié' Susán Arsi'.  
Nlirsina \_\_\_\_\_ nde  
\_\_\_\_\_ sá nkie'n yié'  
xab xagot yèsre.

Wen nsì o', nà nkie' yaj ndio.  
Nlirsina \_\_\_\_\_  
nde \_\_\_\_\_ sá nkie'n yaj  
nagu's nabes nasè rieta wis.  
Nde nlirsina \_\_\_\_\_ sá  
juín nchex yaj.





Bkie ko nl̥rsi'nmen ndochè pá ngie tiba x̣in ñiaba.



## Bkie o' lo ye's chó suir nłinox ko nłirsi'nmen nłirsi'n tib tiba xa.

Nà ngues kon la' nde nłirsina  
wan sá...

---

Nà nkie si'n wan nde nłirsina  
yĩbnchu' sá...

---

Nà náy xa nkibyĩs nde nłirsina  
yĩbmbixmen sá...

---

Nà ntoxkua yalyìd nde nłirsina  
yìd ngón nchonit sá...

---

Nà ntoxkua yaxtil nde nłirsina  
chikuid...

---

## Bnabdis o' lo tib xa chó konlìmen nłìx nde bkie o' ko ñiaba.

Konlìmenre náj si'n nłìx:

---

Rie ko nłirsi'nmen nde ko ndioxkua ko'n nkienox lo si'n náj:

---

---

Le'y nłirsina sa:

---

---

## Ko limen **14** Rie xkis rsi'na

### Blixáb ko ñabdisa.

¿Chó mbli o' xáb chóka rie kolimen li o' sá toyä lì o' rsi'n o' sa?  
¿Pláka ko nlirsi'nmen nkieno o'si'n sa?  
¿Chó rie ko ndioxkua ko'n ndochè o' sa toyä kio ko limen lo  
rsi'n o' sa?

### Ptolo o' disnö lo xanáj konlimen nli o'.

Rsinna náj:

---

Lo rsinna nlin rie kore:

---

---

Nche ndole rie ko nlirsi'nmen nde ndioxkua ko'n nlirsinna lo  
si'n nlin:

---

---

---

---

---

## Nalè nso lasto'n sá lábna nde kie'n ye's

**Bláb dí'snar ngie lo Ye's nliáb "Xá ngienomen ma'" nde xisa bkie o' lè rie si'n ko nli ma'.**



Rie ma' nli si'nre:

---

---

---

**Bkàb ko ñabdisa.**

ěKuán mbru lasto' o' lo disgö ko mbláb o' sa?

---

---

---

Bkie o' xá ndriu lasto' o' yolò disgö.

---

---

---

---

# Tema 3

## Los oficios y las herramientas

En este tema, identificarás las diferentes formas de nombrar los trabajos, las herramientas y los materiales que se utilizan para realizar un oficio.

### Actividad 15 Los nombres de los oficios y de las herramientas

Lee el texto.

Yo soy cortador de material para fabricar calzado. Mi trabajo consiste en cortar a mano o con máquina todo tipo de pieles u otros materiales para producir zapatos. Primero, selecciono las partes que no tienen defectos, después las corto de acuerdo con los moldes necesarios y, por último, envío las partes a donde las unen o cosen.

**Subraya tres acciones que debe hacer el cortador de material para terminar su trabajo.**



## Contesta las preguntas.

¿Qué acciones subrayaste?

---

---

---

¿Qué pasaría si el cortador no realiza una de las acciones?

---

---

## Reflexiona sobre las preguntas.

¿Qué oficios se realizan en tu comunidad?

¿En qué consiste cada una de las acciones para realizar cada oficio?



Une con una línea el nombre del oficio con el texto que le corresponde.

albañil

Yo hago la limpieza en la casa.

costurera

Yo ayudo a las personas a estudiar.

campesino

Yo reparo aparatos eléctricos.

trabajadora  
doméstica

Yo hago y arreglo ropa.

asesor

Yo manejo un camión.

electricista

Yo estoy en la construcción.

chofer

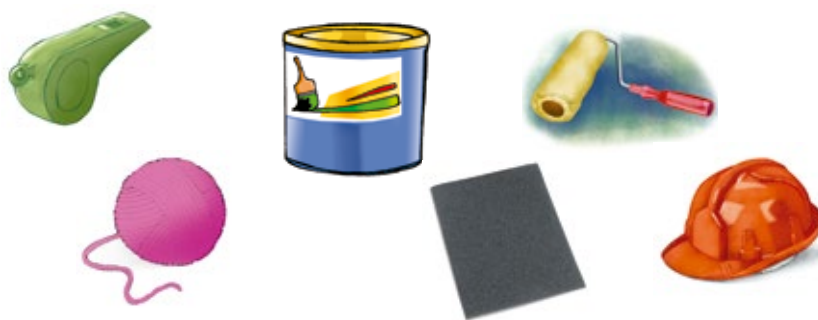
Yo preparo comida.

cocinera

Yo cultivo la tierra.

## Actividad 16 ¿De quién son estas cosas?

Observa las imágenes de la izquierda y encierra los objetos que están a la derecha con los que las personas realizan su trabajo.



## Reflexiona sobre las preguntas.

¿En las situaciones anteriores, los materiales o herramientas son suficientes para que las personas realicen su trabajo?

¿Qué materiales y herramientas necesitan para hacer su trabajo?

**Marca con una (X) los objetos que cada persona necesita para realizar su trabajo.**



**varillas**

**tabique**

**cuchara**

**sartén**



**tela**

**trapeador**

**hilos**

**botones**



**computadora**

**machete**

**guadaña**

**lápiz**



**jerga**

**serrucho**

**escoba**

**recogedor**



**pinzas**

**cables**

**peine**

**casco**

Escribe los nombres de los objetos que se utilizan en estos oficios.

Oficios	Objetos que se utilizan
carpintero	
jardinero	
curandera	
plomero	
chofer	

## Contesta las preguntas.

¿Por qué son importantes los materiales y las herramientas en cada trabajo?

---

---

---

---

¿Qué trabajo consideras que se puede realizar sin ningún material o herramienta? ¿Por qué?

---

---

---

---

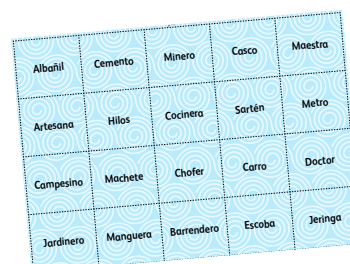
---

---

---

Comparte tus respuestas con otras personas y escucha con atención sus opiniones.

**Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “Memorama de oficios” (Juego 16) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.**



## Actividad 17 Las cosas y sus usos

Observa cada imagen y escribe el nombre de los objetos, según el oficio.

¿Cómo están? Yo soy el doctor Felipe Pineda. Uso el termómetro para medir la temperatura de las personas, el estetoscopio para escuchar su corazón y respiración, la báscula para conocer su peso.

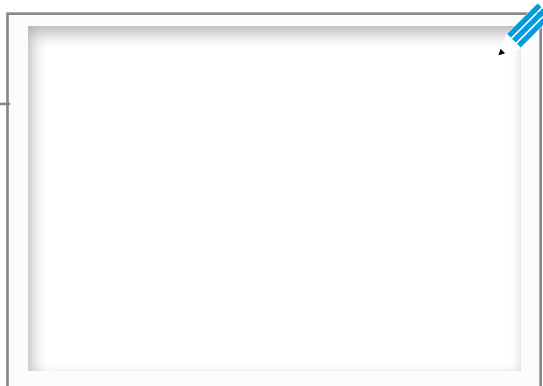
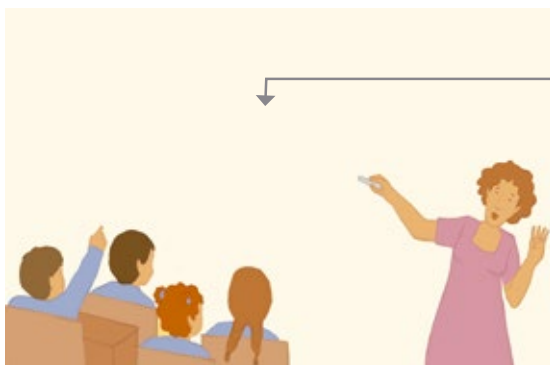
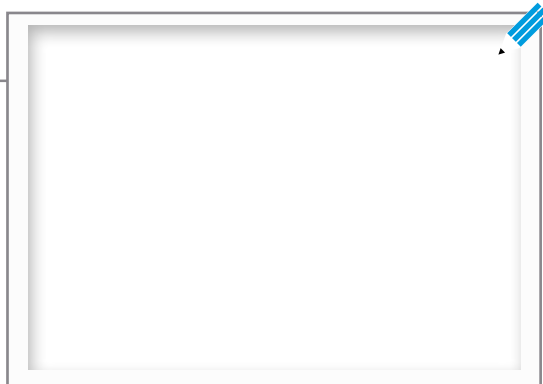
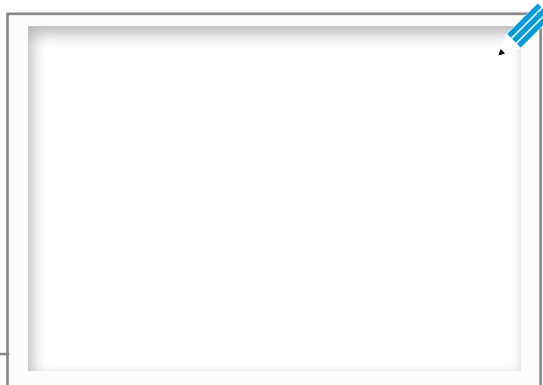
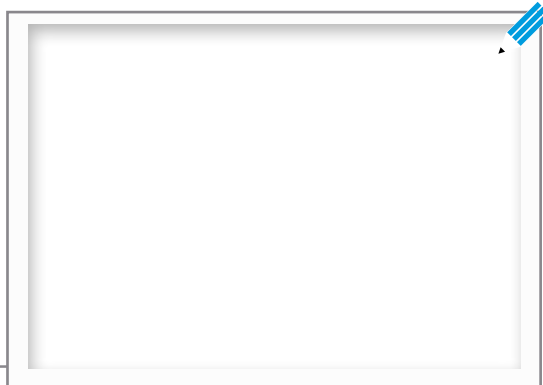
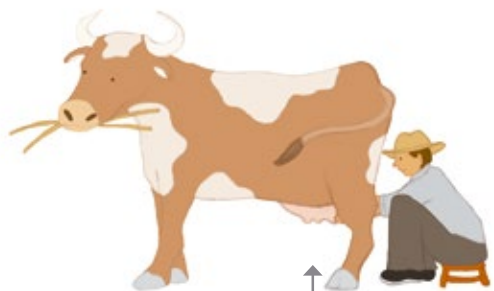


Yo acomodo las cosas en una bodega. Uso \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ para guardar las mercancías. También reparto los pedidos, para eso uso la \_\_\_\_\_.

Mucho gusto, yo soy cocinera. Uso el \_\_\_\_\_ para partir o picar los ingredientes, el \_\_\_\_\_ para ponerlos en la estufa y el \_\_\_\_\_ para freír el guisado.



Dibuja la herramienta que se necesita en cada imagen.





## Escribe para qué sirven las herramientas que usa cada persona.

Yo despacho productos en una tienda  
y utilizo el lápiz y papel para...

---

Yo soy carpintero y utilizo clavos  
para...

---

Yo soy enfermera y utilizo la báscula  
para...

---

Yo soy recepcionista y utilizo  
el teléfono para...

---

Yo soy lechero y utilizo la canasta  
para...

---

## Pregunta a una persona cuál es su oficio y escribe lo que se le pide.

Su oficio es:

---

Las herramientas o materiales que utiliza son:

---

---

Las utiliza para:

---

---

## Actividad **18** Las palabras de nuestro trabajo

**Reflexiona sobre las preguntas.**

¿Te has puesto a pensar en todas las actividades que desarrollas para realizar tu trabajo?

¿Cuántas herramientas utilizas?

¿Cuáles materiales requieres para realizar las actividades?

**Completa las oraciones de acuerdo con el trabajo que realizas.**

Mi trabajo es:

---

Las actividades que realizo en mi trabajo son:

---

---

---

Los nombres de las herramientas o instrumentos que utilizo para realizar mi trabajo son:

---

---

---

---



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en el Libro de lecturas el texto “La relación del hombre con los animales” y después escribe el nombre de los trabajos que tenía cada uno de los animales.



Los trabajos eran:

---

---

Contesta las preguntas.

¿Qué te gustó de la historia?

---

---

---

---

¿Por qué es importante el mensaje al final del texto?

---

---

---

---

# Kowi 4

## Xá nchaj rsi'n ncholé

Xkuare, lobe xá nchaj rsi'n nkiemen ye's xaxa náj ncholé ko'n nlirsi'nmen lo díb nabánmen, le'y nchaj rsi'n sá ndimen, sá nlià lemen lo ye's, sá chó lä cha'nmen. Nchè toyä lobe o' xá xaxa nkiey lo ye's.

Ko limen **19** Ye's ncholé ko'n

Tíajwi lo xín nde bláb o' kuán nchab riex.

### Xanáj di's 1

- Tib yíéj nguch,
- tib mud narö nsób nakis ndioxkua xobla's,
- si' yí'nnchà,
- tap yí'nya,
- tib kí nchakij,
- són bdus lachú,
- chóp ya' orrab,
- tib kí lamún.

Mbis áj nä la nchò mber nä ngienona... kobata riey lásna.



## Xanáǵ di's 2



## Xanáǵ di's 3



## Xanáǵ di's 4





## Bkàb ko ñabdisa.

¿Kuánli rie xa ngie lo xîn sa?

---

---

¿Kuánliy sá nlábxá o nkiex ko ncholè sa?

---

---

Ko limen **20** Rie y'es ncholè nde rie ko'n

Tiájwi lo xîn nde bláb disnar.



Róp or nì xáb selia nde tiba or ngietoxkua tib le' ye's ncholè  
rie ko'n ndochè ájrsi'n lis or.

Sow bláb ncholè **A**.

	Ncholè A
	- Lo'n
	- Yîb nliàki
	- Ko'n ntobi
	- Laryis
	- Lârblat
	- Yambèkon
	- Yandiubmen
	- Tán <u>ch</u> uko'n
	- Yîbn <u>ch</u> ö
	- Yèt
	- Se'
	- N <u>ch</u> osaye's nliáb

Bláb ncholè **B** nde blî rie ko nso lo ncholè ko mbridlala.

Ncholè B

- Lo'n
- Nkuyéj
- Ko ndioxkua ko'n sá nliàxni'
- Nto'w kiejyù
- Yîbnloxîn
- Yîbnchö
- Lisiyí'
- Yambèkon
- yandiubmen
- Ko nlirsi'nmen
- Koñidye'r
- Chosaye'snliáb

**Bkàb ko ñabdisa.**

¿Chó mtoxkua ncholè **A** nde chó mtoxkua ncholè **B** sa?

---



---



---



---



---



¿Kuánliy sa?

---

---

---

---

---

---

### Pte' lasto' ñie:

Rie ncholé náj nar xkua lemen, leko'n, lè ma', lè rie ko ndioxkua ko'n. Ko xkua xkua nájsa le'y nchaj rsín sá nte' lasto'men kuán lasmen.

**Bdij o' lo Plála ye's nso kowdij li limen xáb "Xkua xkua nájko'n" (Wdij 17) xisa bkie o' ko limen lo Ye's nted xagóx.**



### Bláb o' kolimen nde blí o' tiba.

- Tioxkua kobla.
- Tioxkua tib xkuayù.
- Tioxkua tib lâr gójmen.
- Ti' rie koñabxa ndochè kieno xi'nxa yùnted.

**Bkie o' tib ncholé cha'n rie ko ndochè lo o' sá toyä toxkua  
o' kolìmen mblí o. Blo oy lo xa ngieloy lo o'.**

## Ko limen **21** ¿Pö nłırsi'na ncholè sa?

Bkie o' ncholè lo tá ndebloy.



Ncholè rie xa yès ndiop

Wis galbsi rsè mbe jul lí'n  
2015 mdiop rie xa yès.

1. Juán Pèr
2. Marsiä Cruz
3. Cornè Hernánt
4. Mak Arsi'



Ncholè cha'n ko ndimen  
yùndio'

Ndotubla tib minlud lo rie ko ndotejlen,  
sá ñe'n kuán nchaj juád kua'na.

Ngienöna: tib yanchán, tib sī mbix, plá  
yībnchuye's, chóp nedyes kie ko'n tib  
yesla's nso narsī mbix, tib ngoloko'n,  
tib kaj yanchoyo, tib ye's disxì,  
tib la's ndio'nko'n



Ncholè cha'n rie ko ndochè  
yùnted

Ndeblo tiáj tós ko xkana kuán rie ko  
ndochè lo'n le'n mbere. Le'n ti' rie kobix  
wan yùro ndio, yalidnow yoní orbix,  
kixna yù tá nso'n, kixna xni', kixna nít,  
kixna ko ndrid di's tij. Ti'n bēb yo xa'n  
rie ya ngie xe'na nde ti'n mbis pchuxna  
mbis yí'na.



Ncholè ko yaxkì

## Blixáb ko ñabdisa.

¿Chó mbli suir rie ncholè lo rie xîn ko brida ndiaj o' sa?  
¿Cholä náj rie kolîmen lo yánda ncholè diaj o' sa?, ¿kuánliy sa?



### Nalè nso lasto'n sá lábna nde kie'n ye's

Bláb di's ngie ngie lo Ye's nliàb “Sêb lo nít” nde  
xisa bkie o' tib ncholè cha'n rie ko ndochè riu sêb.



Ncholè cha'n kon:

---

---

---

---

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Chó tib ned disgö náj xanáj kore nlobe o' sa? Bkie o' le'nay.

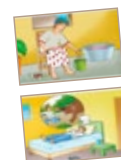
---

---

Bdij o' lo *Plála ye's nso kowdij li lîmen xáb*  
“Nkua'n xb'in mèn msièb” (Wdij 27) xisa bkie o'  
ko lîmen lo Ye's nted xagóx.

Sie kore ndiaja  
nla xîéx, nchâxa,  
mbisîx, ngâs  
mayxa nle ad  
ndu' nâxa.

Ndax ndoxie tib bád  
nîl wla' ya' tó  
ngabmen le'n nâ nde  
misiabmen. Tiá nchâxa  
di's le'y di's natu'.





# Tema 4

## El uso de las listas

En este tema, reconocerás la utilidad de escribir diferentes listas para resolver necesidades de tu vida, como comprar, registrar o verificar. También aprenderás diferentes formas de escribirlas.

### Actividad 22 Las listas de objetos

Observa las imágenes y lee lo que dicen las personas.

#### Situación 1

1 cabeza de puerco,  
6 kilos de maíz blanco para pozole,  
250 gramos de chile guajillo,  
100 gramos de chile de árbol,

1 kilo de cebolla,  
3 lechugas romanitas,  
2 manojos de rábanos,  
1 kilo de limón.

Ajos y orégano ya tengo...  
Creo que eso es todo.



## Situación 2

Después de acomodar la mercancía nueva, sacaré la lista de lo que hace falta.



25 de julio, hoy entran:

8 cajas de huevo,  
30 cajas de chocolate,  
5 cajas de mazapán,  
10 costales con 50 bolsas  
de dulces,  
20 cajas de chicle.



## Situación 3

¿A quiénes vamos a  
invitar a la boda?

Vamos a hacer una lista  
para calcular cuántas  
personas son.



## Situación 4

Vamos a revisar si  
compramos todo lo que  
pidieron en la escuela.

Aquí tengo la lista  
de útiles.





## Contesta las preguntas.

¿Qué hacen las personas en las imágenes?

---

---

¿Por qué las personas leen o escriben la lista?

---

---

## Actividad **23** La lista y las cosas

Observa la imagen y lee la situación.



Esta pareja piensa casarse y cada quien hace una lista de las cosas que van a necesitar para su casa.

Lee la lista **A** con atención.

	Lista A
	- Cama
	- Estufa
	- Cosas de limpieza
	- Cobija
	- Sábanas
	- Mesa
	- Sillas
	- Licuadora
	- Trastes
	- Alacena
	- Cortinas
	- Librero

Lee la lista **B** y selecciona los objetos que se encuentran en la lista anterior.

Lista B
- Cama
- Almohadas
- Materiales para la instalación de luz eléctrica
- Cerradura de la puerta
- Televisión
- Radio
- Letrina
- Mesa
- Sillas
- Herramientas
- Taladro
- Librero

**Contesta las preguntas.**

¿Quién hizo la lista **A** y la lista **B**?

---

---

---

---

¿Por qué?

---

---

---

---

### Recuerda que:

Las **listas** son una serie ordenada de nombres de personas, objetos, ingredientes u otras cosas. Sirven para registrar y verificar información importante.

**Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “El orden de las cosas” (Juego 18) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.**



**Lee las actividades y escoge una.**

- Cocinar tamales.
- Construir un cuarto.
- Confeccionar una prenda de vestir.
- Comprar útiles escolares para tu hijo.

**Escribe una lista de las cosas que necesites para hacer la actividad que escogiste. Muéstrasela a tu asesor.**



## Actividad 24 ¿Cuándo usamos las listas?

Escribe las listas para cada caso.

¿Qué canciones vamos a tocar hoy en la fiesta?



Para empezar, “Las mañanitas”, después les tocamos “Sergio, el bailador” para que se ambienten, también “Juana, la cubana” y “El baile del venado”. Al último les tocamos “Flor de azalea” cuando todo esté más tranquilo.

Lista de canciones

Lista de las compras en la tienda



Te encargo que me traigas dos cajas de cereal, una botella de aceite, dos latas de atún, un botecito de café, una bolsita de azúcar, tres paquetes de galletas y una lata de chiles en rajas.

Palomea los útiles que te vaya nombrando, así veremos cuáles nos falta conseguir.

Tenemos: dos cuadernos, un lápiz, una goma, un sacapuntas, una caja de colores, un pegamento, una regla, unas tijeras, un libro de cuentos...

## Lista de útiles escolares

Un lápiz

Una regla

Unas tijeras

Dos cuadernos

Un estuche de geometría

Un sacapuntas

Una caja de colores

Un libro de cuentos

Una goma

Hay que tener bien claro los gastos de este mes. Tenemos que comprar la despensa en el mercado, los zapatos de los niños; también pagar la renta, la luz, el agua, el teléfono.

Hay que comprar el abono para las plantas y las semillas para las granadas y los chiles.

## Lista de gastos





## Reflexiona sobre las preguntas.

¿Qué tan útiles fueron las listas en las imágenes anteriores?  
¿Las actividades resultaron iguales sin ellas? ¿Por qué?



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en el Libro de lecturas el texto “El jaguar castigado” y después escribe una lista de los animales que intervienen el cuento.



## Contesta la pregunta.

¿Qué otras historias relacionadas con animales conoces?  
Escribe en qué son diferentes.

Juega en el Folleto *Juegos con imaginación*  
“Buscando la imagen perdida” (Juego 28) y después  
continúa con las actividades del Libro del adulto.

Y los monos  
se lanzaron  
agraciados al  
jaguar.

El Señor del Monte  
hizo nacer calor a  
los monos para  
que huyeran por  
sus narices.





## Plúpa nchájna

**Bkie kuán na' ngontala tibxkua kore nde us-a lo xa ngieted.**

# Ndotedna ti óp

**Bkíey nde blába gapbĩ.**

Nà ndolè: \_\_\_\_\_

Mselian: \_\_\_\_\_

Rsína náj: \_\_\_\_\_

Ndriulasto'n: \_\_\_\_\_

**Kon tib ráy bsa' o' di's ngie nedrabes kon ko ngie nedbán,  
lo pánsia'la.**

a) ǐChó le o' sa?

b) ǐPá ngö o' sa?

ch) ǐPö ngö o' sa?

ch) ǐPá náj lis o' sa?

d) ǐChó ndúbnota o'  
ochó xatibo'sa?

e) ǐChó si'n nkie  
o' sa?

Tá nso

Konlix

Pá ngömen

Lä lèmen

Wis ngömen

Nsino tao'

**Nkáb** a) ǐa lèmen; b) pá ngömen; ch) wis ngömen; ch) tá nso; d) nsino tao'; e) konlix.

**Bkie o' lè rie ye's ndèn o.**

---

---

---

**Bláb ye's nde bkie lènay.**

Kuliacán, Sinaloa a 31 de mayo de 2017.

Mây:

Nalè ngolasto'n mkayan ye's ntedis yalo  
tibmen mte' o', wenka ngoj wenla pây, taj  
nta' ntôsa xáb lastonu lo ndenyis pây.

Chóneo lè orlud xot o' Sasén nayentôs  
ndoxen or yä ntodisla or tib chóp lándis.

Lo rsínna wenka ngien, näre nartôs ko  
mbixnonu le'y lo sí'n le'y ti' xáb rie Orbis  
koliá yünted.

Wennsi o' neda, dios ngienap o'.

Xi'n o'Jáy

1. Ye'sre nájle:

---

2. Bli kuán ndeblò kaba.

¿Chó rie di's cha'nmen belis ntej ye's ko ngolo nbrida ndiaj o' sa?

- a)** Mây, pây, si'n.
- b)** Mây, pây, xot, orbix.
- ch)** Mây, pây, xot, xi'n.

¿Chó nkie ye's nte' di's yalo tibmen sa?

- a)** Xotxa Sasén.
- b)** Xi'nxá Jáy.
- ch)** Xudxa.

¿Chó lo ndia ye's nte' di's yalo tibmen sa?

- a)** Lo Culiacán, Sinaloa.
- b)** Lo si'
- ch)** Lo xna Jáy.

**Nkáb:** 1 : Ye's naq'ib ye's nte' di's yalo tibmen. 2 : ch, b, ch.

**Btej o' xanáj riexa lis o'. Bli rsi'n o' di's cha'n listamen.**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Bkie o' chó le si'n nlìriex.**

Nà nkie si'n ñgobin nsób,  
nlirsínna tib yîb ñien nde tib  
pchoyè sá ndán obin.

Nà nte'men tìbned tibned sána'  
tiernidxa ndena' yosantaxa.

Rsínna náj ndioxkuaya mbèko'n  
yandiúbmen mbelismen.

Tiájwi lo xîn, blab disnar nde toloy.



Lèn náj César Maciel. Nà ntoxkua konasi'.

Nlirsínna tib \_\_\_\_\_ naro nchorie konasi  
nós nisgón nă nis msinyu nă. Năre nă toxkua tib kogósno

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_,

\_\_\_\_\_.

**Bkua'n o' lo Ye's nlo kuán nchájmen ko ndochè'  
berière ted o', kon xa ngieloy lo o'.**

## Autoevaluación

**Escribe tus dudas de esta unidad. Coméntalas con tu asesor o asesora.**



# Vamos a repasar

**Completa y lee en voz alta.**

Me llamo: \_\_\_\_\_

Mi estado civil es: \_\_\_\_\_

Me dedico a: \_\_\_\_\_

Me gusta: \_\_\_\_\_

**Relaciona con una línea las columnas, según corresponda.**

**a) ¿Cómo se llama?**

**b) ¿Dónde nació?**

**c) ¿Cuándo nació?**

**d) ¿En dónde vive?**

**e) ¿Es casado  
o soltero?**

**f) ¿En qué  
trabaja?**

**Domicilio**

**Ocupación**

**Lugar de  
nacimiento**

**Nombre**

**Fecha de  
nacimiento**

**Estado civil**

**Respuestas:** a) nombre completo; b) lugar de nacimiento; c) fecha de nacimiento; d) domicilio; e) estado civil; f) ocupación.

**Escribe los nombres de los documentos personales que tienes.**

---

---

---

**Lee el documento y escribe su nombre.**

Culiacán, Sinaloa, a 31 de julio de 2017.

Mamá:

Me dio gusto recibir su carta, qué bueno que papá ya está bien, porque nos habíamos preocupado mucho por su salud.

Le cuento que su nieta Azucena está creciendo mucho y ya dice algunas palabras cortas.

En el trabajo me va bien, aunque ahorita tenemos mucho qué hacer por lo de la compra de uniformes para los niños que van a entrar a la escuela.

Saludos a todos por allá, un abrazo.

Su hijo, Jaime

1. El documento es:

---

2. Selecciona la respuesta correcta.

¿Cuáles son las palabras que se refieren a la familia en el escrito anterior?

- a)** Mamá, papá, trabajo.
- b)** Mamá, papá, nieta, niños.
- c)** Mamá, papá, nieta, hijo.

¿Quién escribe la carta?

- a)** Su nieta Azucena.
- b)** Su hijo Jaime.
- c)** Su papá.

¿A quién está dirigida la carta?

- a)** A Culiacán, Sinaloa.
- b)** Al trabajo.
- c)** A la mamá.

**Respuestas:**  
1 : El documento es una carta. 2: c, b, c.

## Describe a tu familia. Utiliza palabras de parentesco.

## Escribe cuál es el oficio de las personas.

En este negocio, lavamos y planchamos la ropa cuidando que no se maltrate. Nos dejan prendas delicadas o difíciles de lavar en casa.

Yo reparto la correspondencia en las casas, también en algunos negocios y empresas. Ando por muchos lados.

Mi trabajo es muy bonito, aunque no es remunerado, cuido mi casa y a mis hijos. Preparo la comida, lavo y arreglo la ropa, pero siempre pido apoyo de mis hijos y mi esposo, porque la casa es de todos.

Observa la imagen, lee el texto y complétalo.



Mi nombre es César Maciel. Soy dulcero.

Uso una \_\_\_\_\_ grande para los  
dulces de leche y cajeta. Ahora preparo una mezcla de

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ y  
\_\_\_\_\_.

**Busca en tu Hoja de avances lo que necesitas  
volver a estudiar, junto con tu asesor o asesora.**





# Xkuaw

## Unidad



### Tie'n rie nêda

#### Kogáj

Xkua kore:

- Bkieo xa nájsa rieta ko nsì tándon, rie tá naní lo yès làs o' nde tá nso o' isliù'n rietana'.
- Ñie o' nde lirsin o' ye's ngiení wis nde ye's nlo xanáj tá nsimen sá ñie o' pö nde pá nchaj ko'n.
- Láb o' nde kie o' disnar nadop ko nso kogonmen xanáj làs o' nde ko nliò sá nsiteo'.
- Òngo nde kio di's lo ye's xanáj xáb nliò lo chán sá ndorid wis.

### Para recorrer los caminos

#### Propósitos

En esta unidad:

- Describirás lo que forma parte de un paisaje, los lugares de tu comunidad y el lugar en que vives dentro de nuestro país.
- Reconocerás y utilizarás calendarios y croquis para ubicarte en el tiempo y en el espacio.
- Leerás y escribirás textos cortos con información sobre tu localidad y tus actividades en el tiempo.
- Entenderás y expresarás por escrito tus ideas sobre el tiempo.



# Kowi 1

## Rieta ko nsi tándon

Xkuare, lobe rie ko nso le'n rie yès tá nso rie'n konatoyä gabna xá nájsay.

Ko limen **25** Tándon

Tiájwi lo xîn



Bkie o'rie kon mwi o'.

Nawid o' lo xîn, ndepkie o' ti korus (X) lo kon deblò kaba.

Rie ko nso tándon	Lì	Dlìd	Yanda
Yayìn nso gaxta rò yu'.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Nso bin gaxta yù.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tì'j rò yu' nso ya ngudxliè.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Pto' ndridmen nsob lo yù.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yĩbndie ndrid ti'j tá nso bin.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yù nsib xtow ye'rgóx.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ya'yes nsi xa'nwandu'.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Bkio páned ridmen as riumen ro yux nde nsínmen tá ndúb yùdu', blì rsi'n o' rie di's ngie xa'nre.

yu'	yayìn	ya xnow xtîl	ye'rgóx
nsobin	yù	n <u>ch</u> ekned	yamán
wandu'	nsobin ta'	orbibix orgotbix nsi yij	yaton
nêdró	xkow	nsobin ya kafe'	yï
yîbndie	nsobin nsób	nêd	ye'r

As tubtè tiê ndej-a:

---



---



---



---

Pte' lasto' ñie:

Le' nájsay ntoyã gabmen xá ñia ko'n xá nájsa ko'n, xá ñia pá ti lo yù o xá ñia tib mèn. Lo tib nájsay ndeblon tiájlaka tejna rie ko toyã lì xanaj xa lába o xa òn liába, anta naxutlaka ònxa kuán lasna gabna.

## Ko limen **26** ¿Xá sinmen (yamen) pá la'smen sa?

Tiájwi lo xîn.

1. Yùkie lis xa  
ntajbe' nde loley  
cha'n min,
2. Xkua nso  
xagôley,
3. Nêd nda tá nsib  
rie stë,
4. Nêd nda tá nso  
tib nedxa nedtap  
nde nedndewis,
5. Tá nsi ba',
6. Wdij cha'n ngud  
là's nde yabli  
ndo ned ndewis,
7. Tib nedxa  
minbe',
8. Yùkie naro',
9. Yùlow xa ñiobe',
10. Lis mbew,
11. Yùkie cha'n  
xagôgóx nde  
xkaj tá nsi mbéy,
12. Yùdu'n xa  
kapnaj,
13. Ned nda yùdu'n  
mbey.





## Bli xáb kuán ñabdisa.

¿Páy sa?

¿Chó ngualay ochó ndioblasla yolobe'lay sa?

¿Pá isliù'n Nwdan tá nsinay ndia o' sa?

**Bkie o' xámud sínmen tiblاد nde tiblاد tá ndole Uxmal, tá mbre rie xagóx yèsro náj Yucatán, nsi ned xa'n loyù ned nde wis dibnax yès Nwdan.**

As ndö Xkua nso xagôley (2), ¿pá rie ned ridla sá sínla Tá nsi ba' sa (5)?

---

---

---

As ndö Yùlow xa ñiobe' (9), ¿pá rie ned ridla sá sínla tá náj Wdij cha'n ngud là's nde yabli ndo ned ndewis (6)?

---

---

---

As tibxa ndo nbed tá ndúb Yùkie naro' (8), ¿kuán gabla lox sá sínxa tá náj Yùdu'n xa kapnaj (12), pá ned ndeblo tiex sá nabesna sínxa sa?

---

---

---

As tibxa ndo nbed Yùlow xa ñiobe' (9), ìkuán gabla lox sá sínxa Tib nedxa minbe' sa (7)?

---

---

---

## Beriè lo ye's nlo xánaj isliù'n Uxmal nde bkie tib (X) ko ndeblò kaba.

Sá riumen Lis mbew (10), nde lasmen sínmen Yùlow xa ñiobe' (9) komen wëd:

- ☐ Bán
- ☐ Beg

Lo riumen Tá nsi ba' (5), nde lasmen sínmen Xkua nso xagôley (2), yamen:

- ☐ Ned nalika, komen wëd bán nde ridmen Lis mbew (10).
- ☐ Ned nalika, komen wëd beg, ridmen Wdij cha'n ngud là's nde yabli ndo ned ndewis (6) sá sínmen axta Tá nsi ba'.

Riumen Yùkie cha'n xagôgóx nde xkaj tá nsi mbéy (11), sá sínmen Yùkie naro' (8), yamen:

- ☐ Ned nalika nda, komen wëd beg nde tienmen tita nêd sá sínmen tá ndúb Yùkie naro.
- ☐ Ned nalika nda, komen wëd beg, xisa totib wëd beg nde tienmen titaned.

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Kuán yotey as ab tiájtamen lo tib mèn xámud sínxa pá lasxa yax sa?

---

---

---

¿Kuánliy sá ndeblò tedmen nabesta konedmen tamen sa?

---

---

---

## Ko limen **27** Tándon, làsna

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Pá nabestôšña las o' ndiajo' sa?

---

---

¿Kuánli sá juín ñay ndiaj o' nde kuán na' yánda xa pá sa?

---

---

## Bkie o' yen xáña pá juínña ndiaj o'. Xkua xkua ntonkie o' xá nchab di's ngie là.

- Bli o' xáb ndioblas o' kieno o' tib lo ye's kie pá tá ndriutôs lasto' o' nde gab o' lo tib xa juín ngotìn ko'n toxkuaxay. Sá toxkuaxay xápa las o' ndeblo tiáj gab o' lox xanáj rie ko nsi pá la's o'.
  - Bkie o' yen páy, as le'y náj tib le'n ye'rgóx, tib yù, tib wandu', tib tá nso yié', tib royux, tib wannit.
- 
- Bkie o' yenkór nso lo ko mblotìnxá ngie lo ye's chó ti'la, wxín, wsiey ochó ndoyoni loyùy.
- 
- Ptoxkua o' tib ncholè cha'n ko'n, cha'n ma', o cha'n mèn ko' las o' kie lo ye's ndriutìn ko'n.


- Lúd xis, bkie o' xá las o' nabesta kuerie ko'n, rie ma', nde rie mèn ko mblo o' lo ye's.

---

---

---

---

---

---

Blá o' nde ptodis o' lo rie xä mèn ko nchab disnar mkieo. Ptodis o' cha'n rie pá nabesna ndiaj o' nde kuánliy sá ndriutôs lasto' o'y.

Ptonkie o' xis ko mbláb oba sá táxlaka xkua xkua bkie o' xanáj pá nso o'. Ptejle o' kuán nsoy, kór nsi mèn ndobeta pá, pá tá nkua tôsmen nde náj nobetôs, kuánlix ndiexay.

---

---

---

---

---

---

---

## Nalè nso lasto'n sá lábna nde kien ye's

Bláb dí'snar ngie lo Ye's nliáb "Chorono" nde xisa bkie o' xáña le'n wan tá mia'n lis róp nchôs chorono' nli o'xáb.



Nà nli xáb tib tándon ña:

---

---

---

### Bkàb ko ñiabdisa.

¿Chó nlobe totibned disgö cha'n xá mbresa chó yès nsì gaxta làsla sa?

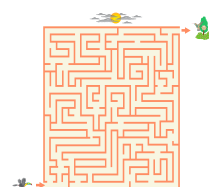
☐ Lì ☐ Adlid

¿Kuánliy sá nso disgö cha'n nwdan ndúb lo be' mtoxkua isliù ndiajla sa?

---

---

Bdij o' lo *Plála ye's nso kowdij lì lîmen xáb* "Nêd nda yù níxña" (Wdij 29) xisa bkie o' ko lîmen lo Ye's nted xagóx.





# Tema 1

## Lo que forma parte del paisaje

En este tema, reconocerás lo que hay en las comunidades en las que vivimos para hacer una descripción del lugar.

### Actividad 28 El paisaje

Observa la imagen.



Escribe lo que observaste.

---

---

---

---

Sin ver la imagen, marca con una (X) la opción correcta.

Elementos del paisaje.	Sí	No	No hay
Los magueyes están en el valle.			
El volcán está en medio del bosque.			
El mar está encima del cielo.			
El puente pasa sobre el río.			
Las palmeras están cerca del mar.			
La iglesia está a la orilla del pueblo.			
La presa está abajo de las montañas.			

Escribe cómo llegar desde la playa hasta la iglesia con las siguientes palabras.

mar	palmeras	playa	bosque	montaña
sembradíos	pueblo	magueyes	presa	volcán
río	valle	lago	peña	camino
carretera	nube	postes de luz	cerro	nopales

Si empiezas a caminar desde:

---

---

---

---

---

### Recuerda que:

La **descripción** nos permite decir cómo son las cosas, los lugares o las personas. En una descripción debemos mencionar los detalles importantes para que la persona que la lea o la escuche tenga una idea clara de lo que queremos decir.

## Actividad 29 ¿Cómo llegar a los lugares?

Observa la imagen.

1. Pirámide del Adivino y Patio de los pájaros,
2. Cuadrángulo de las monjas,
3. Ruta hacia la plataforma de las Estelas,
4. Ruta hacia el Grupo del Norte y Noroeste,
5. Conjunto del cementerio,
6. Juego de Pelota y Pórtico Oriente,
7. Grupo de las Palomas,
8. Gran Pirámide,
9. Palacio del Gobernador,
10. Casa de las Tortugas,
11. Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos,
12. Templo del Chimez,
13. Ruta hacia el Templo de los Falos.



## Reflexiona sobre las preguntas.

¿Qué lugar es?

¿Has ido a ese lugar? ¿Te gustaría conocerlo?

¿En qué estado de México crees que está?

## Escribe cómo llegarías de un lugar a otro en Uxmal, zona antigua del estado de Yucatán en el sureste de México.

Si te encuentras en el Cuadrángulo de las Monjas (2), ¿por qué lugares debes pasar para llegar al Conjunto del Cementerio (5)?

---

---

---

Si te encuentras en el Palacio del Gobernador (9), ¿por qué lugares pasarías para llegar al Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6)?

---

---

---

Si una persona se encuentra en la Gran Pirámide (8), ¿qué le darías para llegar al Templo del Chimez (12), hacia qué lugar va a dar vuelta, a qué lado debe caminar?

---

---

4. Si una persona se encuentra en el Palacio del Gobernador (9), ¿qué le darías para llegar al Grupo de las Palomas (7)?

---

---

**Regresa al mapa de Uxmal y marca con una (X) la opción correcta.**

Desde la Casa de las Tortugas (10), para llegar al Palacio del Gobernador (9) hay que dar vuelta a la:

- ☐ Derecha
- ☐ Izquierda

Desde el Conjunto del cementerio (5), para llegar al Cuadrángulo de las Monjas (2) hay que:

- ☐ Seguir derecho, dar vuelta a la derecha y pasar por la Casa de las Tortugas (10).
- ☐ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, pasar por el Juego de Pelota y Pórtico Oriente (6) hasta llegar al cementerio.

Desde la Pirámide de la Vieja y Cobertizo de los Falos (11), para llegar a la Gran Pirámide (8) hay que:

- ☐ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda y seguir el camino hasta llegar a la pirámide.
- ☐ Seguir derecho, dar vuelta a la izquierda, después otra vuelta a la izquierda y seguir por el camino.

## Contesta las preguntas.

¿Qué pasa si no le decimos bien a una persona cómo llegar al lugar a donde quiere ir?

---

---

---

¿Por qué es importante saber dar indicaciones con claridad?

---

---

---

## Actividad **30** Mi paisaje, mi comunidad

### Contesta las preguntas.

¿Cuál crees que es el lugar más bonito de tu comunidad?

---

---

¿Qué lo hace tan bonito y que no tienen otros lugares?

---

---



## Escribe cómo es el lugar. Sigue el orden que se indica a continuación.

- Imagina que quieres un dibujo del lugar que más te gusta y se lo vas a pedir a una persona que sabe dibujar. Para que lo haga como tú quieres, tienes que describirle todo lo que hay en el lugar.
  - Escribe qué lugar es, por ejemplo si es un bosque, una casa, una montaña, un jardín, una playa, una selva.
- 
- Escribe si en el dibujo es de mañana, de noche, el atardecer o amanecer.
- 
- Haz una lista de cosas, animales o personas que desees incluir en el dibujo.


- Por último, escribe cómo quieres que estén acomodadas las cosas, los animales o las personas que hayas incluido.

---

---

---

---

---

---

**Lee y compara con otras personas tus textos. Platiquen sobre los lugares preferidos y por qué les gustan tanto.**

**Sigue los mismos pasos para escribir cómo es el lugar donde vives. Menciona qué hay, a qué hora se encuentran ciertos lugares, cuáles son los lugares más concurridos y más conocidos, qué hacen las personas u otras cosas.**

---

---

---

---

---

---

---

## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en el Libro de lecturas el texto “El origen del mundo” y después escribe cómo te imaginas el paisaje donde se formaron las montañas.



El paisaje que me imagino es:

---

---

---

### Contesta las preguntas.

¿Conoces otras historias de cómo se formó algún lugar cercano a tu comunidad?

☐ Sí ☐ No

¿Por qué crees que hay historias de dioses que hicieron lugares?

---

---

---

Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “El laberinto de los paskoleros” (Juego 30) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.





# Kowi

## Xá nájsa isliù'n Nwdan tá nsi'n, làs rietana'

Xkuare, kua'n o' yèsro ñiobe pá  
ngö o', tá nso o' nde totibned yèsro  
ñiobe nsi díbnax lo yù'n yès nwdan,  
nde lobe o' kuán rie ko nso xa pá  
díbnax lo yù'n nwdan.



## Ko limen **31** Làs rietana'

Tíajwi xá nájsa isliu'n ndwdan tá nsi'n nde wi  
yent pá nsi yèsro ñiobe pá nso uslo xa ngieloy  
pá nsiy.



Bkie o' ko nchaj juád lo rie di'snol.

Nà nso:

---

Ko nchamen ndioxkuatôs Yèsro ñiobe làsna' náj:

---

---

---

Pá nso riexa nchoj lâ nche najsare:

---

---

---

Pá ndietos men Yèsro ñiobe' làsna:

---

---

---

Tájley ngieno:

---

---

---

---



Tiajwi lo rie xîn nde b̃owyu kon tib sië rie ko'n nxe'nta  
Yësro ñiobe' nde kon ko nxien pá nso.



Bdij o' lo *Plála ye's nso kowdij li limen xáb* “¿Chó  
ko'n nsi tejna sa?” (Wdij 19) xisa bkie o' ko limen  
lo Ye's nted xagóx.



## Bláb o' disnar.

Rie ye's sï nso le'n nítdu'  
nxéj-a nartôs li'n na' gaxta na'  
yosada. Rie mbew na'ta'jbeda  
nkosa kon ma' le'n nít nde  
nchay nchapnoy nde nchàjnoy  
lo ngaba. Nartôs mbëwdij  
ngaba rie ye'ssï nde nchàj lo  
nchap. Rie ma're na' tajbed  
xáña rie yixyù ñgobi riemen  
le'n nítdu', nkosmay kon ko  
nchama'. \*

## Blixáb ko ñabdisa.

¿Kuán rie ko náj yîs ntosa loyù nso làs o' sa?  
¿Kuán rie ko'n toyä limen sá na' yosatra lo yù sa?  
¿Kuán nchosa díbnax isliù'na nwdan lo na' nkienápta riemen  
rieta ko'n ned nsi temen sa?

\* Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en la página: [http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect\\_Conciencia\\_Ambiental#](http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#)

**Bkie o' rie ko nli o' nde kuán rie ko toyä gab o' lo rie xä  
mèn sá kienápaxa rieta ko'n ned nsi tex sá na' tosaptaxa  
isliù.**

## Ko limen **32** Siä pá nsi yèsro ñiobe' lo'n

### Blixáb ko ñabdisa.

¿Kuán ntajbemen sá ndiemen xa xa pá nde na' tiobantamen sa?

¿Chó nso chó yîb nlirsi'n o' sá na' tiepta o' sa?

¿Chó nso chó yîb ko nlirsi'nmen nlobe o' nlisiur ntajbemen pá nsimen sa?

¿Kuán ntajbe riex ndie lo nítdu' sá nsox xtow ya'du' sa?

¿Rie xa ndie rie wanduba ndie rie yùbis tá yantir kuánaj?

¿Kuán ntajbe rie xare pá ned ndax, pá ned nchòx nde pá ned berièx sa?

### Bláb o' disnar.

Le' disxì nchabna tib xa ndolè Hoang-ti, mblejsa yùlow rie xa yiejra ngix, mkietankie yolà tib xi'n xa ñiobe nakapna lo ndax ndonkiex xis or mdioban riex le'n bê. Sá ñiex pá ned yax, mtoxkuax tib yîb mblolèx carroza del sur, koná ntajbe pá nsimen lo koná nso tib xîn xagô lo'n nde tipka nedlà nloy. Koná lì ngój mxe'nxa rie or kapnáj-a. Nsob di's mbes riexna kontajbe mbe tib nedxa ndolè *árabes* mbruy Lasxa yejrangix ndiay mandolè Mediterráneo, tiá mnè néraka riexa ndolè *europèos* saj.\*

\* Texto consultado en la Hemeroteca digital de la ANUIES, en la página: [http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte\\_ciencia\\_cultura/may-jun96/magnetis/sec\\_5.html](http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte_ciencia_cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.html)

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Kuán totibned ko ǹl̀rsi'nmen toyä l̀suir sá na' tiobantamen ndiajo' sa? Bkie o' le'nnay.

---

---

¿Chó ndoten nchon o' nso ko' ndolè Yĩb nlo rie tap ned mbi sa?  
¿Chó siur ǹl̀y ǹl̀ o' xáb sa?

---

---

**Beriè o' lo ye's xanáj isliù, tiájwi o' lo x̃n ngie nedtap beg nde bkàb o' ko ñiabdisa.**

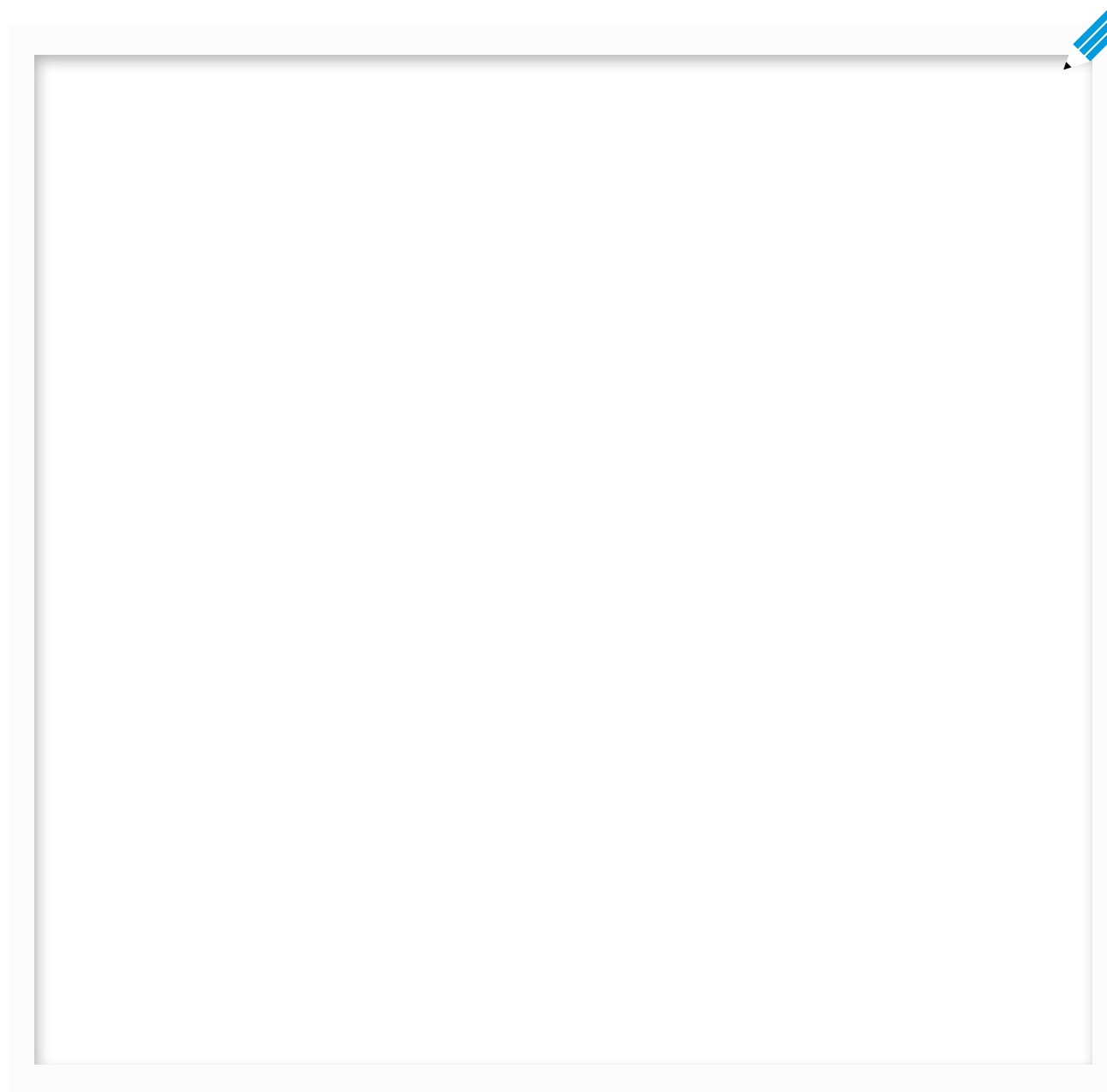


¿Kuán naní x̃nre lo ye's xanáj isliù sa?  
¿Chó siur l̀y sa?

### Pte' lasto' ñie:

Làs niemen tè nsi Yilà wis náj ko ntajbemen páned nde rie tapned mbi. Rieta xa tè ntonax lox ned nlièn wis, sá nēxa ya'x nedrabes náj nedtap, ya'x nedbán náj nedlà, xisxa nch'a'n nedmbix wis nde le nedlox nlièn wis. Koná ko mbes rie xa ncháj-a ná ndole nedtap, nedlà, ned nde wis y ned mbix wis.

Bkie xtow róp ráy ngie xa'nre páned tie'nmen sá sínmen  
tib tá naní nsi làsla.



**Blixáb ko ñiabdisa. Tubtè làsla sá na' gántala.**

As yán làs Nwdan, òpáned te'na sá nabesta sínna sa?  
As lásna yán Pinotepa Nacional, òpáned te'na sá?

¿Páned ncha'n xtow yès Lolá?

As yán Yèsdu', ¿páned te'na sá nabesta sínna sá?

As yán isliù nasè ròyux yilà lo yù'n xa Lolá, ¿páned te'na sá nabesta sínna sá?

### Pte' lasto' ñie:

Le' Yîb nlo rie tap ned mbi j totib kontajbe pá nsimen pá nsi ko'n nde le'y nlîrsi'ntxa lo ye's xanáj isliù.

Le' Yîb nlo rie tap ned mbi totib kontajbe pá siä lasmen, le'y mtoxkua sá mblobex tib sië taple' naní pá náj nedtap, nedlà, ned nde wis nde ned mbix wis. Sá nchaj rsí'na nér kua'nmen pá lasmen tiuba xisa kua'nmen páj-a lasmen, sá'ra ñiemen pá náj nedtap lo tiá sá siä pá lasmen kua'nmen pá ndochè lomen.

### Bkie lo Yîb nlo rie tap ned mbi pá ndeblo kiey.

Nedtap

Nedlà

Ned ndewis

Ned mbixwis

N \_\_\_\_\_

N \_\_\_\_\_



N \_\_\_\_\_

N \_\_\_\_\_

**Bui lo ye's xá nájsa isliùn Nwdan nde blirsi'n Yîb nlo rie tap  
ned mbi sá ptolo o' rie disnö.**

Nedtap yès Nwdan nsi rie:

---

---

---

Ned ndewis yès Nwdan nsi:

---

---

---

Ned mbixwis nde nedlà yès Nwdan nsi:

---

---

---

Nedtap yès Chiapas nsi:

---

---

Ned ndewis yès Chiapas nsi:

---

---



**Bkie o' chó rie yèsro ñiobe nasa' rie ko ntej di's ngie là. Bli  
rsi'n o' ye's xá nájsa isliù nde Yîb nlo rie tap ned mbi.**

Yèsro tá nsón nasa' rie yès ndole:

---

---

---

Michoacán nasa' rie yès ndole:

---

---

---

Chiapas nasa' rie yès ndole:

---

---

---

Durango nasa' rie yès ndole:

---

---

Campeche nasa' rie yès ndole:

---

---



**Ko limen** **33** Totibned yèsro  
ñiobe nsi díbnax  
isliu'n rietana

Beriè tiájwi o' lo ye's làs rietana díbnax  
isliu'na nde ptow yù o' l'en tib sië rie  
yèsro ñiobe nsi díbwed tá nso o'.

**Bkàb ko ñabdisa.**

¿Chó nso chó rie yèsrore nlobe o' sa?, ¿chó rief?





Golfo de México

Nuevo León

Tamaulipas

San Luis Potosí

Querétaro

Hidalgo

Edo. de México

Tlaxcala

Morelos

Puebla

Guerrero

Oaxaca

Veracruz

Tabasco

Chiapas

Yucatán

Quintana Roo

Campeche



¿Chó yèsro nsi lo díbnax isliu'na ndioblas o' lobe o' sa?, ìkuán liy sa?

---

---

**Bsa' kon tib ráy lè' yèsró ñiobe' nde kon pá ngie lar nchojxa.**



Lola  
Jalisco  
Guerrero  
Puebla



Durango  
Yucatán  
Nayarit

Campeche



## Bkàb ko ñabdisa.

¿Chó rie xàbxa najnobe' lasxa mblobe o' sa?



¿Chó rie xàbxa nájno'be' lasxa na' nlobed o' sa?



Us o' lo xa ngieloy o xä chó totibxa wix xnáj ko mbli  
o' nde xisa tita bkie róp o' ko nchaj juad.

Bláb o' rie di's nde tiájwi o' lo rie xîn. Xisa bkie o' di's ko nsia' tiba xîn.

Tlaxcala

Guerrero

Durango



---



---



---

## Nalè nso lasto'n sá lábna nde kie'n ye's

Bláb di'snar ngie lo Ye's nliáb "Sakalum" nde xisa bkie o' xáña tá ntej disnar nli o' xáb.



Xá ñay:

Bkàb ko ñabdisa.

ìXámud kole o' disgöre: naley, nalata, naarsina xanáj-a ndiaj o' sa? ìKuánliy sa?

Bdij o' lo *Plála ye's nso kowdij li ìmen xáb*  
"Ptoxkua o plálan di's"(Wdij 31) xisa bkie o' ko  
ìmen lo Ye's nted xagóx.

Sakalum, disre  
ndied xid xkis xa  
ndole maya. ☐

Isiün'xa yù  
wentösa le'y nso  
kien mbuyá. ☐

Lo ya'la ndriuxob  
lo rie xaguy ndrid  
tia ya' ☐

Ndo tös li'n lasxa  
nxa'nxa dób ndole  
henequén. ☐

Sa cha's nguap  
nguy xisguay... ☐

Nani "Yü nakis". ☐



# Tema 2

## El mapa de México, nuestro país

En este tema, localizarás el estado donde naciste, en el que vives y otros estados dentro del mapa de la República mexicana, además de conocer lo que hay en otros lugares del país.



## Actividad 34 Nuestro país

**Observa el siguiente mapa y localiza el estado en el que vives con ayuda de tu asesor.**



## Escribe lo que falta en las oraciones.

Vivo en:

---

La comida que más se prepara en mi estado es:

---

---

---

En donde vivo la gente se viste con:

---

---

---

El lugar más visitado de mi estado es:

---

---

---

Porque tiene:

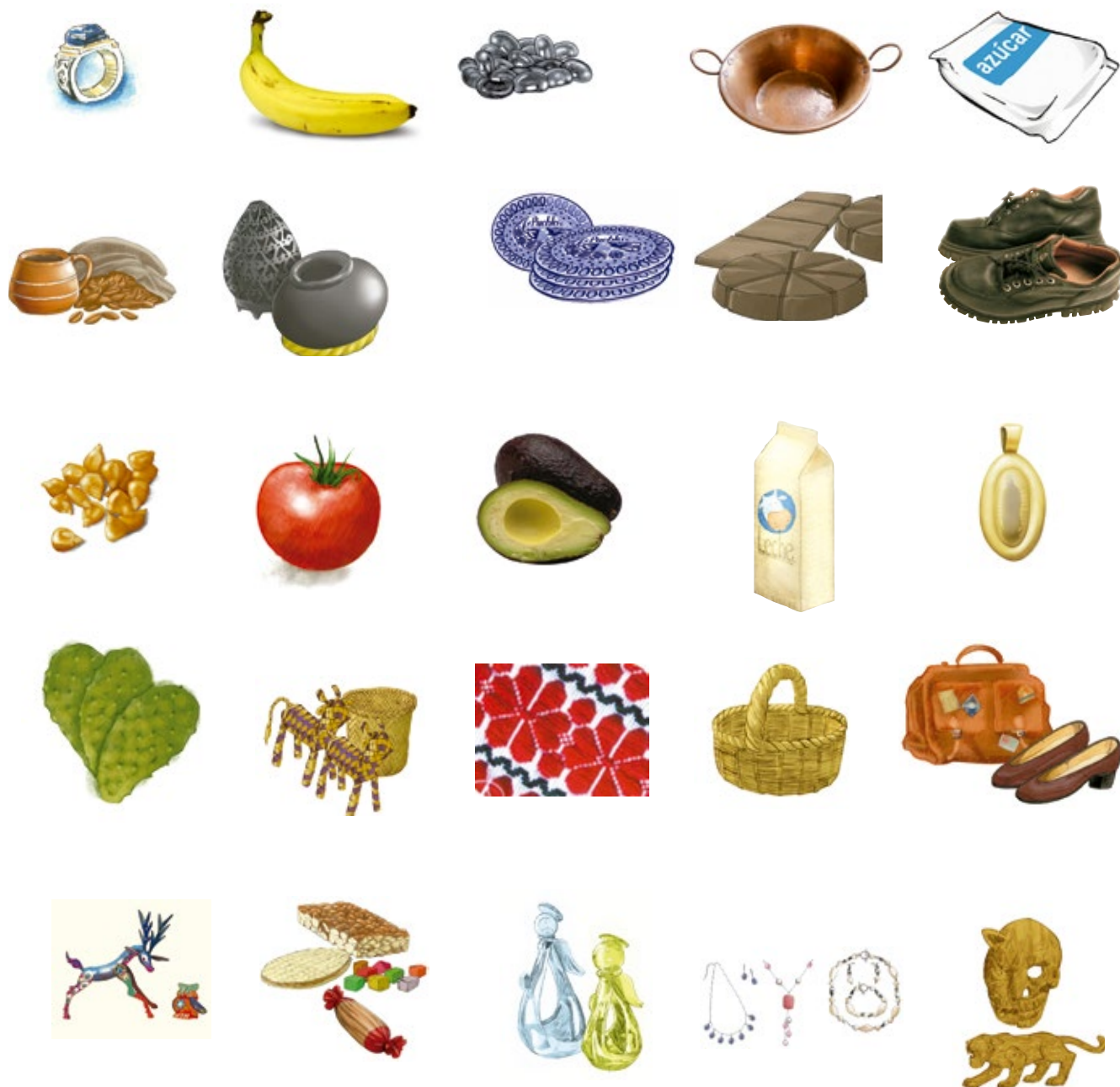
---

---

---



Observa los dibujos y encierra los productos de tu estado o del lugar donde vives.



Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “¿De qué producto se trata?” (Juego 20) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.

## Lee el texto.

Una bolsa de nylon puede navegar varias decenas de años sin degradarse. Las tortugas marinas las confunden con medusas y las comen ahogándose en el intento por tragarlas. Miles de delfines caen también en la confusión y mueren ahogados por las envolturas. Ellos no pueden reconocer los desperdicios humanos, simplemente se confunden, después de todo "lo que flota en el mar se come". \*

## Reflexiona sobre las preguntas.

¿Qué problemas de contaminación existen en tu comunidad?  
¿Cuáles son algunas soluciones para evitar la contaminación?  
¿En qué daña al país el descuido de las personas hacia la naturaleza?

\* Texto tomado de la Secretaría de Turismo, en la página: [http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect\\_Conciencia\\_Ambiental#](http://www.sectur.gob.mx/wb2/sectur/sect_Conciencia_Ambiental#)

**Escribe lo que haces y lo que recomiendas a otras personas para cuidar la naturaleza en la casa y en la comunidad.**

[illegible]



## Actividad **35** La localización de nuestro estado

### Reflexiona sobre las preguntas.

¿Cómo se orienta la gente cuando viaja de un lugar a otro?  
¿Utiliza algún objeto o aparato para no perderse?  
¿Conoces alguna herramienta para saber en qué lugar estamos?  
¿Cómo le hacen los marineros para no perderse cuando están en medio del mar?  
¿Y las personas que suben a las montañas o en el desierto?  
¿Cómo saben estas personas por qué lugar pueden ir o regresar?

### Lee el texto.

La leyenda dice que Hoang-ti, fundador del imperio chino, perseguía con sus tropas a un príncipe rebelde y se perdió en la niebla. Para orientarse, construyó una "carroza del sur", especie de brújula en la cual una figura de mujer siempre apuntaba hacia el sur. Así atrapó a los rebeldes. Se tenía la creencia de que la brújula fue llevada por los árabes desde China al Mediterráneo, donde fue vista por primera vez por los europeos.\*

\* Texto consultado en la Hemeroteca digital de la ANUIES, en la página: [http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte\\_ciencia\\_cultura/may-jun96/magnetis/sec\\_5.html](http://www.hemerodigital.unam.mx/ANUIES/ipn/arte_ciencia_cultura/may-jun96/magnetis/sec_5.html)

## Contesta las preguntas.

¿Qué otras herramientas o cosas sirven para no perderse?  
Escribe su nombre.

---

---

¿Has escuchado hablar de la rosa de los vientos? ¿Para qué crees que sirve?

---

---

---

**Regresa al mapa, observa el dibujo que se encuentra arriba a la derecha y contesta las preguntas.**



¿Qué significa este dibujo en el mapa?

---

---

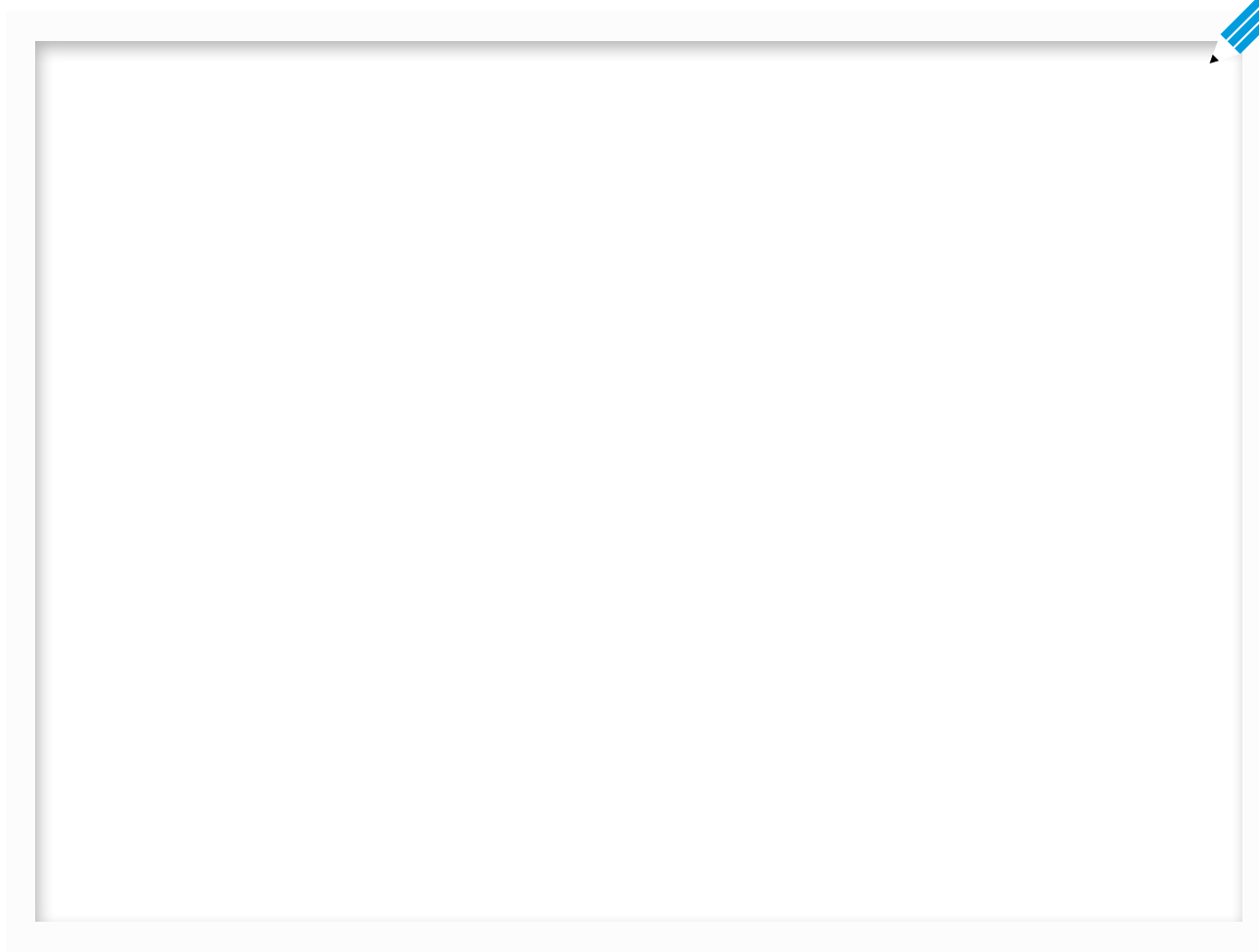
¿Para qué sirve?

---

---

---

**Dibuja en el cuadro los rumbos o puntos cardinales.**

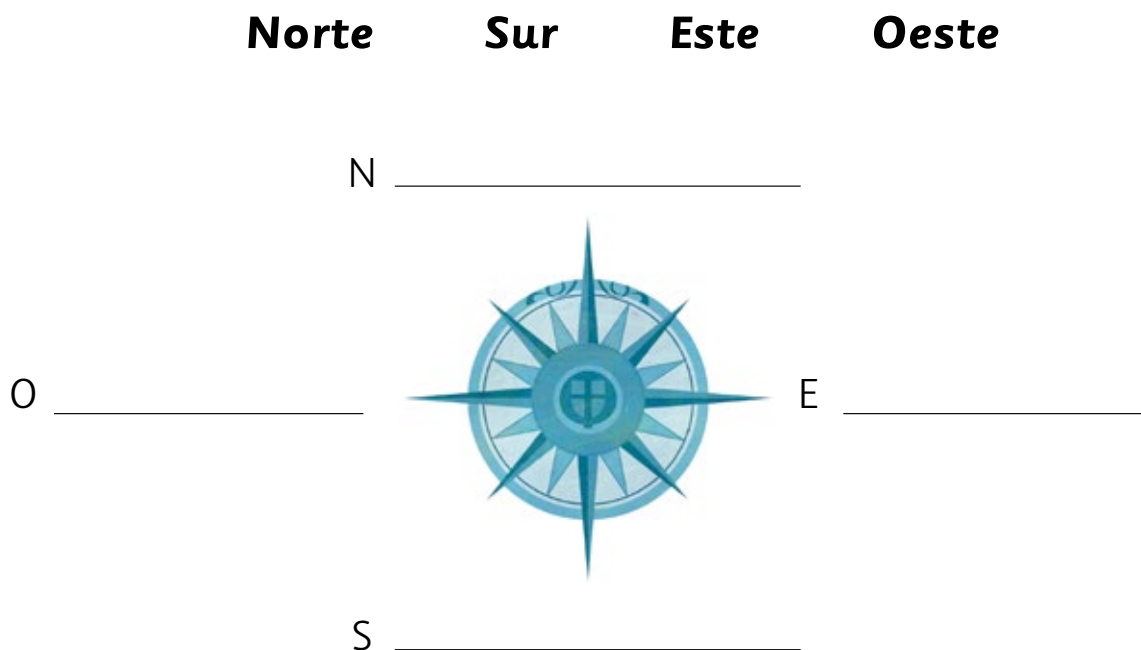


### Recuerda que:

La **rosa de los vientos** es un instrumento con el que se pueden localizar lugares. Se utiliza en los mapas.

La **rosa de los vientos** se construyó dividiendo un círculo en 32 partes de 0, a 90, a partir del norte y sur hacia el este y oeste. Para usarse se localiza el lugar que se tomará como referencia. Después se identifica dónde está el norte y a partir de ahí se buscan los lugares que se necesiten.

Escribe en la rosa de los vientos los nombres de los puntos cardinales donde corresponda.



Con ayuda del mapa y de la rosa de los vientos, completa las oraciones.

Al norte de México están los:

---

---



Al este de México está el:

---

---

Al oeste y al sur de México está el:

---

---

Al norte de Chiapas está:

---

---

Al este de Chiapas está:

---

---

**Escribe cuáles son los estados que colindan con los que se indican a continuación. Utiliza también tu mapa y la rosa de los vientos.**

El estado en donde vivo tiene como vecinos a:

---

---



Michoacán tiene como vecinos a:

---

---

---

---

Chiapas tiene como vecinos a:

---

---

---

---

Durango tiene como vecinos a:

---

---

---

---

Campeche tiene como vecinos a:

---

---

---

---





## Actividad **36** Otros estados de mi país

Observa otra vez el mapa de México y encierra los estados que colindan con el lugar donde vives.

Contesta las preguntas.

¿Conoces alguno de esos estados? ¿Cuáles?





## Golfo de México



¿Qué estado del país te gustaría conocer? ¿Por qué?

---

---

**Une con una línea los nombres de los estados del país con el vestido tradicional que les corresponde.**



Oaxaca

Jalisco

Guerrero

Puebla



Durango

Yucatán

Nayarit

Campeche



## Contesta las preguntas.

¿Cuáles vestidos tradicionales reconociste?

A spiral-bound notebook with a red cover, shown from a slightly elevated angle. The notebook is open to a blank page with five horizontal lines for writing. The spiral binding is on the left side.

¿Cuáles vestidos tradicionales no reconociste?

A spiral-bound notebook with a red cover, shown from a slightly elevated angle. The notebook is open to a blank page with five horizontal lines for writing. The spiral binding is on the left side.

**Pide a tu asesor o a otra persona que revise lo que hiciste y realicen juntos lo que falte.**

Lee las palabras y observa las imágenes. Después escribe la palabra que corresponde a cada imagen.

Tlaxcala

Guerrero

Durango



---



---



---

## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en el Libro de lecturas el texto “Historia de la comunidad de Xilocuautla” y después escribe cómo se realiza la fiesta del pueblo.



La fiesta del pueblo consiste en:

---

---

---

### Contesta las preguntas.

¿Cómo clasificarías la historia: romántica, triste, dramática?  
¿Por qué?

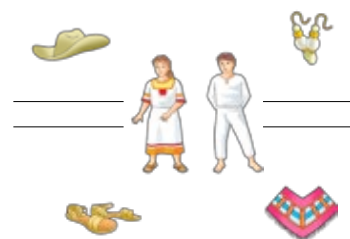
---

---

---

---

Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “La vestimenta xilocuautlense” (Juego 32) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.





# Kowi 3

## Tá nani lo yès

Xkuare, kua'n o' pá náj loyù naní las o' nde sá ted o' juín lirsi'n o' ntoní sá nabes sínmen rie tiá'.

Ko limen **37** Ye's nlo xanáj tá nsimen yès nwdan

Tiájwi o' lo ye's nlo xanáj tá nsimen.



## Bkie o' tib korus (X) lo ko wen ngie.

Bán tá ndúb yùlow ndúb:

( ) Yù nliwen xamen

( ) Yùdu'

Beg tá ndúb yù nliwen xamen ndúb:

( ) Yùdu'

( ) Yùnted

Xkua róp yùnted yùdu' ndúb:

( ) Yùlow

( ) Yùntox

## Blixáb ko ñiabdisa.

¿Chó rie ko nlisiur nso yès o' sa?

¿Páned nsiba sa?

¿Chó tij ndúb lisa tá nsiba sa?

Bkie o'tib ye's nlo xanáj tá nsimen yès o'; bkie o' rieta loyù naní nde pá nsib rie ko nlisiur lo yès, tubtè o' pá ndúb lis o'.



**lisna**

## Bkie o' tib korus lo ko wen ngie.

¿Ko nso làsna?	Lì	Adlid
Ngienoy ned rö.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngienoy xni.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngienoy ko ndrid di's tij.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngienoy yîbblon nsi'n nít'.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngienoy ko ntop yixyù.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ngienoy yù nliwen men.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Bláb o' ko ntodisxa.



# Blixáb ko ñabdisa.

¿Pá rie tá juín nájno be lo rie yès sa?

¿Nso pá ntox ko'n rieta yès xanáj, tá ntox yajxtila gabmen? ¿Pá rie tiá sa?

**Bkie o' tib xanájłud tá gab o' lo tibmen, pá ndúb lis o' nde xamud sinxa.**

## Pte' lasto' ñie:

Nchote tôsmena na' gájta gábmen ko lasmen ona' gontamen ko ntoníxmen xá sínmen tib tálasmen ñe disroy nde ñe lo ye'sa; konali, or gábna tib ko'n ndeblo'n tejna ko adnaganta ko na' yajta lastomen ko nayan ñiemen sá tiáj òn chox ñiabdis lomena.

Ko limen **38** Kua'n o' pá nani.

Bkàb ko ñabdisa.

Lo làs o' ìxamud nlobe o' pá ntox be' sa?

---

---

---

---

ìXamud ñie o' pá ntox ko nchaj wenmen sa?

---

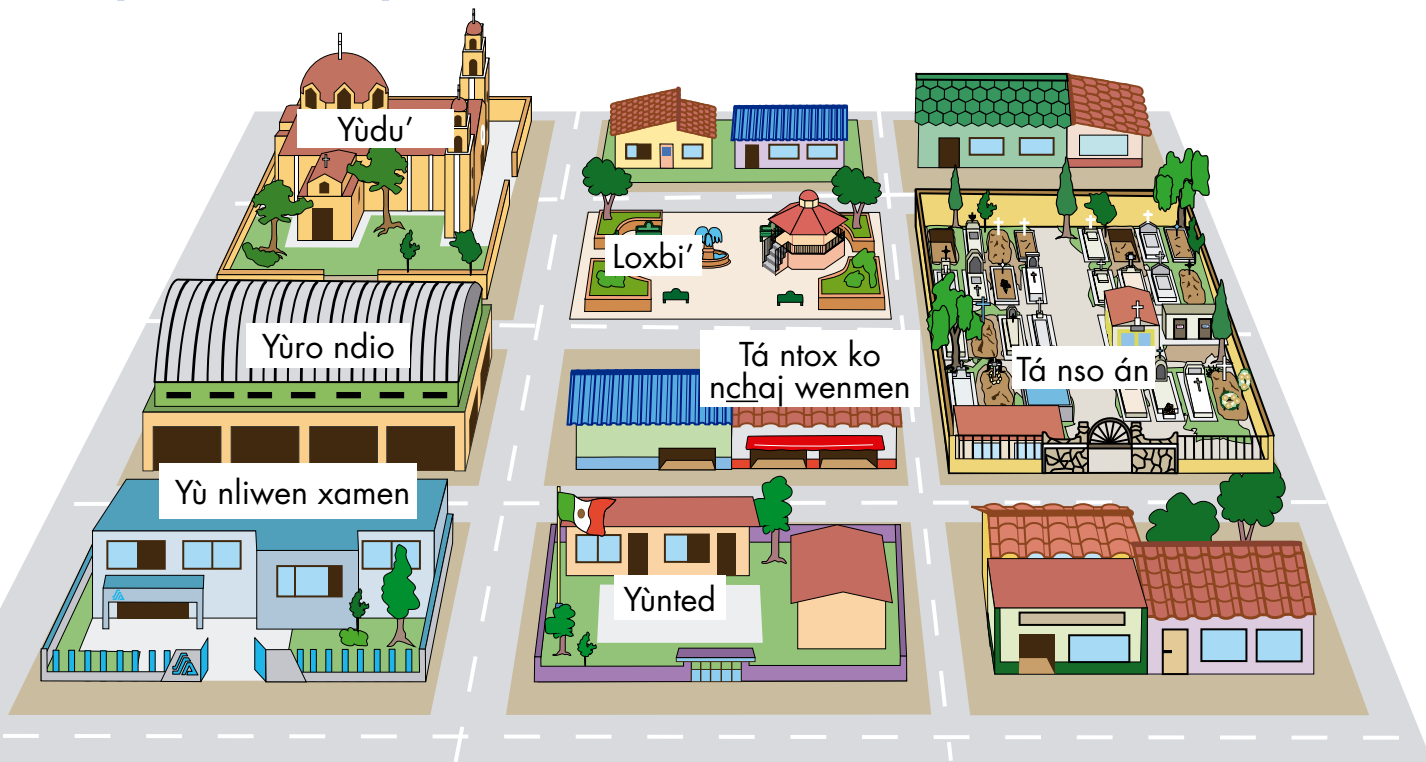
---

---

---



## Tiájwi o' xá nájsa isliù'.



Bkie o' tib korus (X) ko wen ngie, xanáj xîn ngie ko mbridlaya.

	Lì	Adlid
Yù nted ndúb cho yù nliwen xamen.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yùro ndio ndùb gaxta tá nso án.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yùdu' ndúb xtow yès.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lo xbi nsi xkua róp tá nso án ko'n tá ntox ko nchaj.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Yùro ndio ndúb a' ro yùnted.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Ptenta o' lè' rie ko'n nde kon pá ndio.

Tá ntox ko nchaj

Xliè kon lanayè

Tá ndiobe'

Te' kon ngù

Tá ndio yalyìd

Be' kon síj

Yùro ndio

Yajnasí kon yajnasiw

Tá ndio rie ko tíj

Ko nliwenmen kon xi'l

Tá ndio rie yîb  
nlirsi'nmen

Yanchán kon làs  
nto'nko'n

Tá ndioyajxtil

Yalyìd

Tá ndio ye's

Klab kon torní

## Blixáb ko ñabdisa.

¿Kuán ntox loxbi' sa?

¿Chó rie ko'n ntox tipka tsämen loxbi' sa?

**Bdij o' lo Plála ye's nso kowdij lì lîmen xáb "Dì's nagas" (Wdij 21) xisa bkie o' ko lîmen lo Ye's nted xagóx.**

Tá Áisxa ní ndj...

yí\_ n \_ \_ u

Yanchán nde ye's nkiekon ndimen tá...

t\_ \_ l \_ y \_ 's

Aslas o' wa o' be' ngón ndebla yao tá...

t\_ \_ l \_ \_ e'

## Ko limen **39** Tá naní lo yès

Bkieo riè ned naní ko nsi axta lis o' nde bkieo rie ned naní nsi tij.

Axta lisna	Tij lisna

### Bkàb ko ñabdisa.

¿Chó le ned nso o' sa?

---

¿Chó rie ned naní nájgabe' tós yès tá nso o' sa?

---

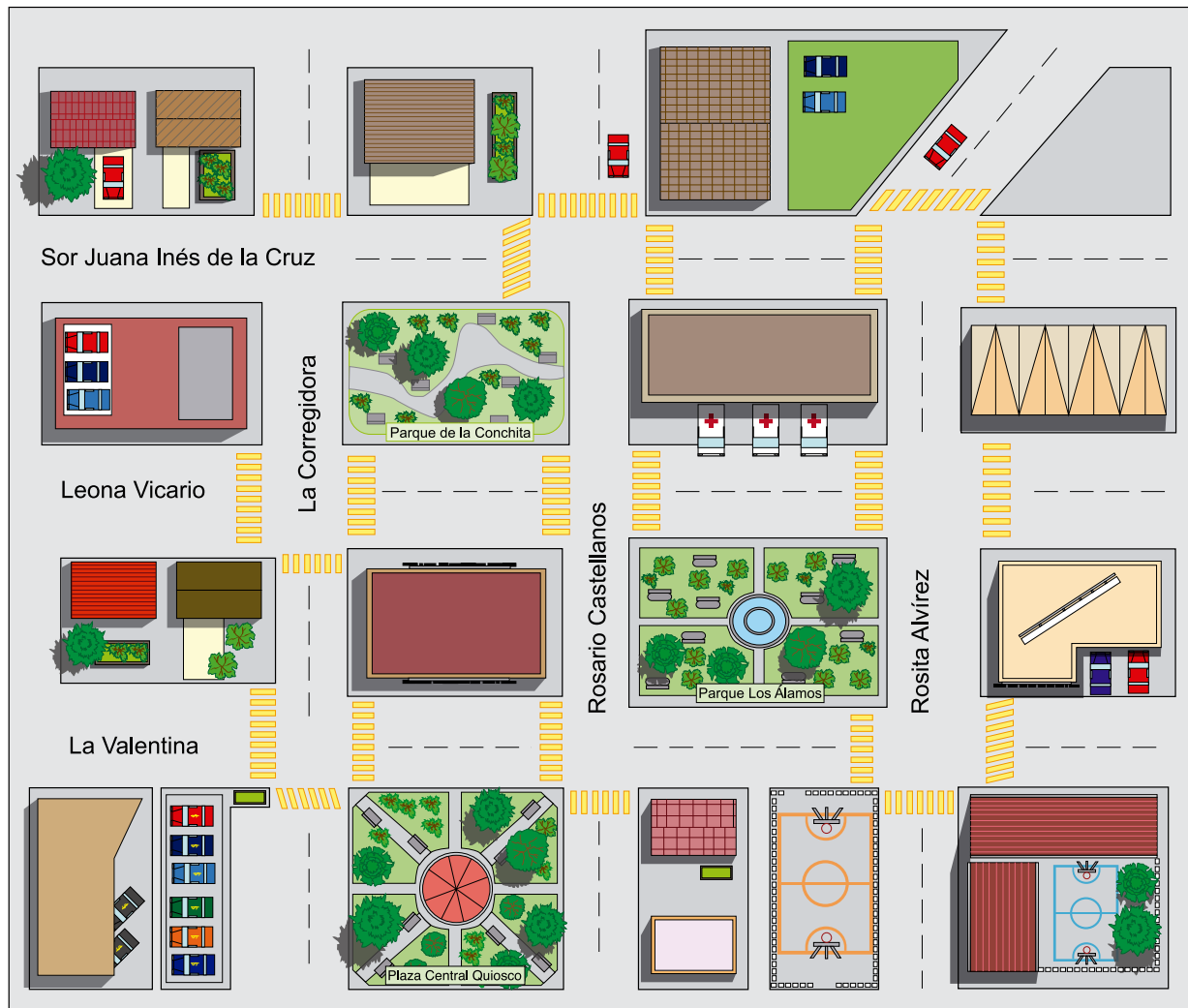
¿Chó le nêdró nso xtow yès sa?

---

¿Pá naní tós tá nso o' ndiaj o'sa?

---

Bláb o' rie disnabi nde bkua'n o' pá nsi rieta ko ntej-a, le'n ye's nlo xanáj ta nsimen.



Bkie o' ye'n kuán ntodis tiba ko ntonímen.



---

---

---

---

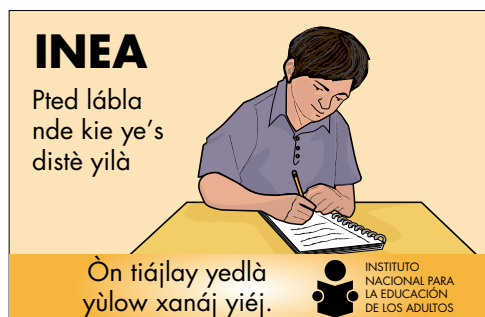


---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---



## XA NGIENAP YÈS SE' NDE YA'

Ro yùlow nedlà.

---

---

---

---



## NDIOXKUAYA

### "Níx Gatmen"

Betnayaj yanchat  
róptamen.

Lis Marsiân Santiaw  
miapta yawi'.

---

---

---

---

**Bkie o' chó siur nlikon ntonímen nde ptodis oy kon totibned mèn.**

---

---

---

## Pte' lasto' ñie:

Rie ntonímen ngie chóp sòn ta lándis, le'y nlirsi'n riemen sá gabmen ko ndochepa lasmen òn xäxa. Narnedmen nlirsina nde narned ko nlinomena. Ko ntonímen ndrid di's ndochè lo díb yès.



A cartoon illustration of a man with brown hair and a mustache, wearing a white shirt and a blue tie. He is looking down at a large, vibrant rainbow that is flowing out of his hand. The background shows a simple landscape with green hills and a blue sky with a few clouds.

---

---

---

---

---

# Tema 3

## Los lugares de la comunidad

En este tema, localizarás los lugares importantes de la comunidad en donde vives y utilizarás mejor las instrucciones para llegar a ellos.

### Actividad 40 El croquis de nuestra comunidad

Observa el siguiente croquis.



## Marca con una (X) la opción correcta.

A la derecha del parque se encuentra:

( ) La escuela

( ) La iglesia

A la izquierda de la clínica de salud se encuentra:

( ) La iglesia

( ) El mercado

Entre la escuela y la iglesia se encuentra:

( ) El parque

( ) El kiosco

## Reflexiona sobre las preguntas.

¿Qué servicios hay en tu comunidad?

¿En qué lugar se encuentran?

¿Qué tan lejos están de tu casa?

**Dibuja el croquis de tu localidad; coloca los lugares y servicios más importantes, tomando como referencia tu casa.**



Marca con una (X) la opción correcta.

¿Qué tiene mi comunidad?	Sí	No
Carreteras.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Servicio de luz eléctrica.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Servicio de teléfono.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Tubería de agua potable.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Servicio para recoger la basura.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Servicio médico.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Lee lo que dicen las personas.









## Recuerda que:

En muchas ocasiones es difícil dar o seguir instrucciones de forma oral o escrita; por ello, cuando damos información de cómo llegar a un lugar, debemos usar referencias de lugares fáciles de reconocer para que las personas nos entiendan.

## Actividad **41** La localización de lugares

### Contesta las preguntas.

En tu localidad ¿cómo reconoces una carnicería?

---

---

---

---

---

¿Cómo sabes cuál es el lugar donde venden las medicinas?

---

---

---

---

Observa el mapa.



Marca con una (X) la opción correcta, según la imagen anterior.

¿Dónde está el lugar?	Sí	No
La escuela está al lado del centro de salud.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El mercado está cerca del panteón.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
La iglesia está en el centro del pueblo.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
La plaza está entre el panteón y la farmacia.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El mercado está enfrente de la escuela.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

**Relaciona los nombres de los objetos con el lugar donde se venden.**

Farmacia

Frutas y verduras

Carnicería

Aceite y huevos

Zapatería

Bisteces y chuletas

Mercado

Conchas y cuernos

Abarrotes

Medicinas y algodón

Ferretería

Lápiz y goma

Panadería

Tenis y sandalias

Papelería

Clavos y tornillos

**Reflexiona sobre las preguntas.**

¿Qué se vende en el mercado?

¿Qué productos podemos encontrar comúnmente en el mercado?

**Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “Las palabras escondidas” (Juego 22) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.**

El lugar donde se muele el nixtamal es el...

m \_ l \_ n \_

El cangrejo vive en el...

\_ \_ í \_

Si quieres comer carne de res debes ir a la...

\_ \_ a r \_ \_ i c \_ \_ r \_ \_ a

## Actividad **42** Los lugares de la comunidad

Escribe los lugares que se encuentran cercanos y lejanos a tu casa.

Cerca de mi casa	Lejos de mi casa

Contesta las preguntas.

¿Cómo se llama el lugar donde vives?

---

¿Cuáles son los lugares más conocidos del pueblo donde vives?

---

¿Cómo se llama la calle principal?

---

¿Cuál es el lugar más importante de tu pueblo?

---

Lee los letreros y localiza los lugares que ahí se mencionan, en el croquis.

**Zapatería**  
**La Cenicienta**



Nos cambiamos a  
calle Sor Juana Inés 63  
(frente al Parque de la Conchita)

**JORNADA PARA LA  
REFORESTACIÓN**  
Domingo 19 a partir  
de las 10:00 h.

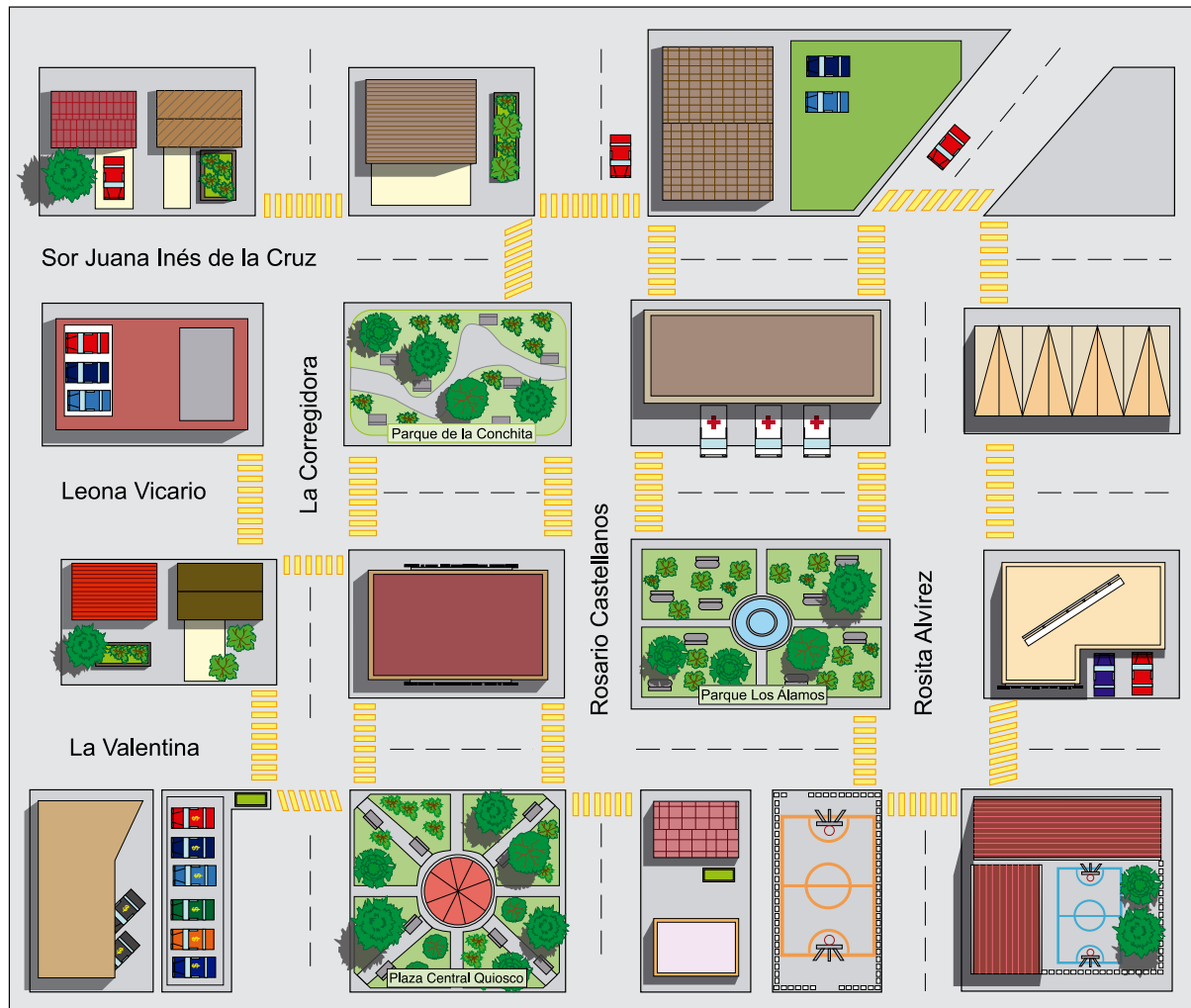


(Parque Los Álamos)


**Gran Verbena Popular**  
**Parque de  
la Conchita**



(sábado 18 de enero a partir de las 10:00 h.)



**INEA**  
Estudia  
tu primaria



Avenida Corregidora 87  
(entre Sor Juana y Leona Vicario)

**INSTITUTO  
NACIONAL PARA  
LA EDUCACIÓN  
DE LOS ADULTOS**

**MÉDICO**  
24 horas



Calle Rosario Castellanos 14  
(esquina con Sor Juana)

**MUEBLERÍA**  
**“Dulces Sueños”**



Grandes ofertas en  
camas matrimoniales.  
Calle La Valentina  
(esquina con Rosita Alviéz)

## Escribe de qué trata cada letrero.



---

---

---

---

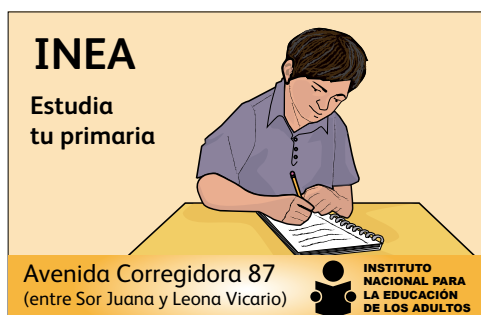


---

---

---

---



---

---

---

---



---

---

---

---





---

---

---

---



---

---

---

---

**Escribe para qué sirven los letreros y comparte tu respuesta con otras personas.**

---

---

---

## Recuerda que

Los **letreros** son textos escritos breves, que usan las personas, organizaciones u oficinas de gobierno para informar de algún acontecimiento importante. Éstos pueden ser invitaciones, advertencias, señalamientos, propagandas, publicidad y otros. Los letreros contienen información valiosa para la comunidad.



## Disfrutemos de la lectura y la escritura

Lee en el Libro de lecturas el texto “El cuento del pájaro carpintero” y después escribe cómo imaginas que era la piedra donde estaba el maíz.



La piedra era:

---

---

---

### Contesta las preguntas.

¿Qué alimentos comían las personas antes de descubrir el maíz?

---

---

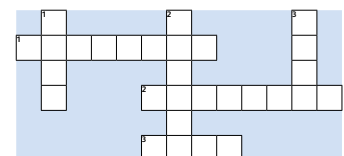
¿Conoces otra historia que cuente cómo se creó algún animal?

---

---

---

Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “El descubrimiento del maíz” (Juego 34) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.



# Kowi 4

## Sá

Xkuare, riä o' sañeo xa mbix sá nsie isliù mbesmen lo ye's ngiení wis nte'na sá nasu' sá nä sá ndoyi sá ndobé rie ko nanlì ñiemen nsie asliù nde xá naníy lo rie ko nlimen rieta wis.

**Ko limen** **43** **Rie di's ntelemen xá nimen sa nsie isliù**

**Bláb disnar.**

### **Xá nsimen wan**

Nakara mbesiaj ngidte' nde le xa nkie si'n wan nchoche ti'tôs nda rop kon nsanol ndote' yayô. Nabesta ndoyoniy sê mberièx lisxa níxtôs nkiexti xnaren xabi'n mchuxlat anta ndoj nka'n ngoxkie, nde nchux tib xi nítkob nsób nakis anta nakis bebaña.

Lo nta níx ndoruxob ya wis rò koxa salex ntolo nlib ngón nkienox wloyù. Ndo yekta wisa chó xa gôla nda ndono yajxwi. Nabesta ndobix wis, sa nsí xa ngón sa wa ngón nde gu ngón

nít. Msië isliù ndiax lisxa ncha tib nítsey nde  
nchatxa sa riuxkuenxa kiex si'n tib wis.

Ngoxob són mbe' nabesña cha'nxa nix ngoj-a,  
sa ntopxay nchosay ndoche lo rie xi'nxa ndele  
chuda ndotox lo xbi yèsdu' ndriu tmi' ndix kobix  
ndoche lisxa.

**Xa mtoxkuay:** Gabriel Manuel Santiago

## Blixáb ko ñabdisa.

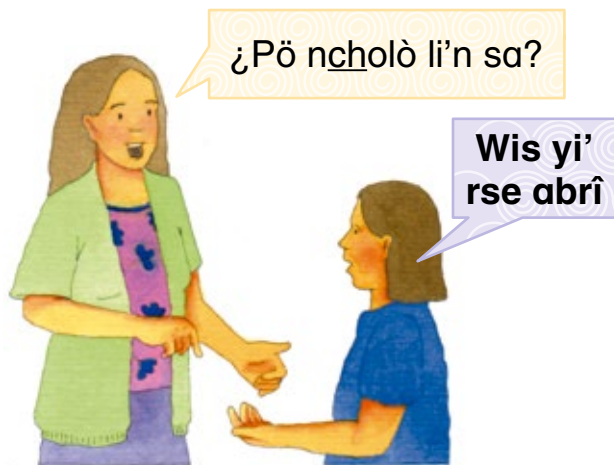
¿Kuán ntodis disnar sa?

¿Pá ntej-a plúpa nda ncho bin sa nchaj-a sa?

**Beriè o' lo disnar nde blo o' tib ráy xa'n rie di's nasa' xá  
ndrid wis nde nsie isliù.**

**Tiajwi o' lo xîn nde bláb o' ko nchab riemen.**





## Bkàb ko ñabdisa.

¿Xámud nli röxa li'n sa? ¿Xámud nli röxa mbe' sa? ¿Nde má seman sa?

---



---



---

¿Xámud nchaj rö wis sa?

---



---



---

¿Chó tibned di's nso toyä tejlemen konáj sá mbesmen sa?

---



---



---

¿Kuán nliy sa ndoche tös lîrömena sa lîmen ko'n sa?

---



---



---

¿O' xámud nlìrö oy sa?

---

---

¿Chó nso totib ye's ngiení wis xata lo ko muina mbrida sa?

---

¿Xámud nchaj röla lo totib ye's sa?

---

---

¿Xámud nchaj rsina sa?

---

---

### Pte' lasto' ñie:

Sa nchaj röla ngiemen sa nabesta ntodismen pö limen tib ko'n nde kór ndeblo limena konali mtoxkua riemena, koná mbesmena nchuxmen lí'n, nchuxmen mbe', nchuxmen seman, nchuxmen wis, nchuxmen ór. Rie ye's ngiení wis ndoche tôsa tajley nlirsí'nmen sa ñemen kuán limen rieta wis, pö nde kór limen tib kolasmen g xanáj sa yobina nde sa yatnida, le'y nlirsí'nmen ngieted sa ñiemen ye'n plupa alo tedmen nde pö tolo kiemen sí'n.



Bkie o' xámud nchaj rö rie wis nsitemen. Tiajwi o' lo ko ngie xa'nre.

Rie wis nájsa seman	Rie mbe' nájsa li'n	Bé' béyi'	Xá <u>nchaj</u> rö wis
			Ti'
			Wsiè
			Wxín

Ko limen **44** Sá nlimen ko'n rieta wis

Bláb o' ko nchab riemen.



¿Kuán nex nkibyis lo sa?

Lex nená wis si'n rse máy sa gäna sa riäxa ye'n kuán ndiajna, le' wis gä gäna ti op sañex kuán ndiajna nde, lokà ko riuy, sára ñex ye'nchó tia'na wis galbsi' ochó berien.



¡Titaney yaxa!  
¿Xámud lì  
sana yajta  
lasto' rieta  
wisa ñáxa'?

Konali ònay lo tib  
ye's ngiení wis, taj  
aslex chedxana,  
deblo wén chóp  
xa ta' ren yùro  
nliwenxamen,  
ndoy to ga'y wis.

## Bkàb ko ñabdisa.

¿Chó nlobe o' ye's ngiení wis sa?, ¿chó ndoten nìrsi'n oy sa?,  
¿chó siur nliy ndiaj o' sa?

---



---

¿Chó siur nli ye's ngiení wis lo xa ngie xîna nsi todisa sa?

---



---

¿Kuánliy sa mblò xagot ntej disay lo ye's sa?

---



---

¿Chó ndoche tedmen lîrsi'nmen ye's ngiení wis ndiaj o' sa?  
¿Kuán liy sa?

---



---

## Pte' lasto' ñie:

Rie ye's ngiení wis, nlirsi'na sañe'n chó wis nsin tib wis niba nde ley nli nte last'on tib ngojla ned nsi te'n. Noy nlirsi'nmen sa nayan ñiemen plupa toyä limen ko'n xkua tib wis nde totib wis sa nabesta riuy.

## Tiajwi o' lo ye's ngiení wis ngie nche'.

Mbe' Jul						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

## Bkieo tib korus (X) lo ko wen nkàb, xá nsoy lo ye's ngiení wis ko mui o'.

	Lì	Dlid
Ye's ngiení wisre náj cha'n mbe' jul.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Wis galbsón náj sábd.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Domín wrop rse mbe' náj wis galbtap.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Luns náj wis sintap.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Lúd vier yolo mbe' náj wis galbyi'.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Ptenta o' kon tib ráy rie xîn, kon rie lè' xá nchaj rö li'n.

Mbe' sa  
ndied mian



Mbe' sa nasu'



Mbe' sa ndo yï



Mbe' sa nä



## Nalè nso lasto'n sá lábna nde kie'n ye's

Bláb di'snar ngie lo Ye's nliáb “Rop yié' nchôs”  
nde xisa mkieo pla di's ko mne o' le'n komui  
ore nde ntej o' xá nchaj rö-a sá nìmen ko'n.




## Bkàb ko ñabdisa.

ìKuán más mbru tasto' o' nso lo disnar ko mbrida sa?

---



---



---



---



---



---

Bdij o' lo *Plála ye's nso kowdij lì lìmè xáb*  
“Nkua'n yié'” (Wdij 35) xisa bkie o' ko lìmè lo  
Ye's nted xagóx.

Ch T U I M P Ñ O N P Q R S A C D F  
B Q E K G I T Y I É Q L N Ñ O P T  
Q W R Y E M B E' C J Q Ñ A Z W S X  
E D C T R B J R Z G B Y L P H N U  
J M I R F I' O G L P Ñ Q W T E Ch T  
R T Y W K I P Ö O L A S D K L Ä H  
Z X D N A X A X C V B N M B P V P  
O I Y D Ch I Y S O I Y P K U O I Y  
E D C A E Ö C R E D C K T D E D C  
J M I F J M S W J M I M Ñ K J M I

# Tema 4

## El tiempo

En este tema, revisarás cómo se mide el tiempo con calendarios y comprobarás la importancia que tiene lo que hacemos diariamente.

### Actividad 45 Las palabras que nombran el tiempo

Lee la canción.

#### **Sábado Distrito Federal\***

Por Salvador Flores Rivera

Sábado Distrito Federal, sábado Distrito Federal,  
Sábado Distrito Federal, ¡ay, ay, ay!

Desde las diez ya no hay dónde parar el coche,  
ni un ruletero que lo quiera a uno llevar,  
llegar al centro, atravesarlo es un desmoche,  
un hormiguero no tiene tanto animal.

Los almacenes y las tiendas son alarde  
de multitudes que allí llegan a comprar,  
al puro fiado porque está la cosa que arde,  
al banco llegan nada más para sacar.

\* Texto tomado de *Cantares mexicanos, La palabra*. México, INEA, 2003.



El que nada hizo en la semana está sin lana,  
va empeñar la palangana  
ahí en el Monte de Piedad;  
hay unas colas de tres cuadas las ingratas  
y no falta un papanatas que le gane el lugar.

Desde las doce se llenó la peluquería,  
los albañiles acabaron de rayar,  
qué re'picasas enchiladas hizo Otilia  
la fritanguera que ahí pone su comal.

### Reflexiona sobre las preguntas.

¿De qué trata la canción?  
¿En qué partes se habla del tiempo?

### Regresa a la canción y subraya las palabras relacionadas con el tiempo.

### Observa las imágenes. Lee lo que dicen las personas.





## Contesta las preguntas.

¿Cómo se divide el año, los meses y las semanas?

---

---

---

¿En qué se dividen los días?

---

¿Qué otras expresiones hay para hablar del tiempo?

---

---

¿Por qué es importante la división del tiempo?

---

---

¿Tú como divides el tiempo?

---

---

¿Existe otro calendario aparte del visto anteriormente?

---

¿Cómo se divide el tiempo en ese calendario?

---

---

¿Cómo funciona?

---

---

### Recuerda que:

La **división del tiempo** la hacen los humanos a partir de un acuerdo común, es decir, hemos establecido que medimos el tiempo a partir de años, meses, semanas, días, horas, minutos y segundos. Los calendarios son muy útiles para planear nuestras actividades diarias, como el tiempo de siembra y cosecha, o para calcular el tiempo que nos llevará completar nuestros estudios, por mencionar algunas actividades que dependen de él.

**Escribe la forma en que se divide cada periodo. Observa el ejemplo.**

Días de la semana	Meses del año	Estaciones del año	Partes del día
			Mañana
			Tarde
			Noche

## Actividad 46 El tiempo en la vida diaria

## Lee lo que dicen las personas.



Que el 15 de mayo tengo cita para los análisis, el 20 me toca nueva cita con él para ver los resultados y, dependiendo de eso, el 30 de mayo decidirán si me internan o no.



## Contesta las preguntas.

¿Conoces los calendarios?, ¿los haz utilizado?, ¿para qué crees que sirvan?

---

---

¿Para qué usan el calendario las personas de las imágenes?

---

---

¿Por qué hizo ese registro en el calendario la mujer de la historia?

---

---

¿Es importante saber usar un calendario? ¿Por qué?

---

---

## Recuerda que:

Los **calendarios** nos sirven para verificar en qué día de la semana cae una fecha importante y nos permiten recordar cosas que pasaron en nuestra vida. También los usamos para calcular rápidamente el tiempo que hay entre una fecha y otra, y poder organizarnos mejor.

## Observa el siguiente calendario.

Julio						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

Marca una (X) la opción correcta, de acuerdo con el calendario observado.

	Sí	No
El calendario pertenece al mes de julio.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El día 23 es sábado.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El segundo domingo del mes es el 24.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El 19 cae en lunes.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
El último viernes del mes es 29.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



Relaciona con una línea las imágenes, con los nombres de las estaciones del año.

Primavera



Verano



Otoño



Invierno





## Disfrutemos de la lectura y la escritura

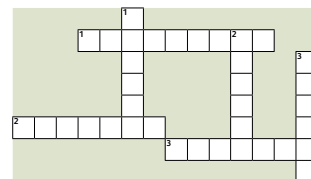
Lee en el Libro de lecturas el texto “Día de muertos” y después escribe algunas palabras que revisaste en este tema y que mencionan el tiempo.




### Contesta la pregunta.

¿Qué parte fue la que más te impresionó de la historia?


Juega en el Folleto *Juegos con imaginación* “Crucigrama de Todos Santos” (Juego 36) y después continúa con las actividades del Libro del adulto.



## Plúpa nchájna

# Bkie o' kuán juín tós mted o' le'n tib xkuare.

# Ndotendra ti op

Bsa' o' kon tib ráy yèsro ñiobe nde kon tib xkua dì nkierox pá nsia'la.

Veracruz

Nuevo León

Puebla

Coahuila

Baja California

Guanajuato

Nawe ña Saltillo,  
na' gajta kasnay,  
ngù'j Agustín Jaime  
taj mted nkietôs lasto'n.

Sa kienímen bamba,  
sa kienímen bamba ndoche mèn wdi,  
ndoche mèn wdi nde kon tib kolud.

Bin o', bin o' *poblanitas*,  
táda níxña nayo'nbix;  
bin o', bin o' *poblanitas*,  
táda níxña nayo'nbix, lo tanta navesña sa  
nlín xáb sa mènbi nkie tós lasto'men xa,  
konali nkie lasto'x mèn.

Nalè nso lasto'n nájna xa isliù gap, mer  
làs mbo Lix taj tiá náj yù nít nase', tá nsi  
riemen nkie tós lasto'x tajle ñiobe', i taka  
náj-a men ñiobe'!, anta ngùy ndiub bé.

Mexicali yù nase tiá náj yiéj yès, ngieno  
yayí' níxña, làsna naj tibmen na' nxíd  
lasto'n ñie.

Yèslud ndole blíb mchux nsa lisa,  
nabestôs ña rie ngotla jtáj-a nalè níx  
lonu'! nde Sa Mîa Allende, jnawe! tós náj  
xkisna.

**Bkie o' pá rie tá naní tós nde náj nobe' làs o'.**



**Bkie o' ye'n xámud sínmen chóp mata ntej o'.**

1.

---

---

---

---

---

2.

---

---

---

---

---

Bkie o' són ko'n las o' lì o' nase nde kór mbì o' xáb lì oy.

Nà yá \_\_\_\_\_

A las: \_\_\_\_\_

Nà yá \_\_\_\_\_

A las: \_\_\_\_\_

Nà yá \_\_\_\_\_

A las: \_\_\_\_\_

Lo xkies o' ndole *Ye's nlo kuán nchajmen* bìlì tib op rieta  
kowi mbrid xkua kore, tita bìlì róp xa ngieloy.

**Ko nkáb:** Veracruz: "mèn kiènt bamba..."; Nuevo León: "nalè nso lasto'n náina xa yíel yès...";  
Guanajuato: "yèsud ndole Bìb..."; Baja California: "Mexicali nasu'..."; Coahuila: "nabesha Saltillo...";  
Puebla: "Bin o', bin o' poblanitas...".



## Autoevaluación

**Escribe cuál es tu mayor aprendizaje en esta unidad.**

# Vamos a repasar

Une con una línea el estado y el fragmento de canción que le corresponda.

Veracruz

Nuevo León

Puebla

Coahuila

Baja California

Guanajuato

Bonito Saltillo,  
no puedo negar,  
murió Agustín Jaime  
porque supo amar.

Para bailar la bamba,  
para bailar la bamba se necesita  
una poca de gracia,  
una poca de gracia y otra cosita.

Lloren, lloren poblanitas,  
qué bonitas morenitas;  
lloren, lloren poblanitas,  
qué bonitas morenitas,  
son tan bonitas que inspiran  
cuando el hombre las adora,  
por eso saben querer.

Tengo orgullo de ser del Norte,  
del mero San Luisito  
porque de ahí es Monterrey,  
de los barrios el más querido  
por ser el más reínero, ¡'i, 'ñor!,  
bañados por el sol.

Pueblito de San Felipe  
que tienes mochas tus torres,  
qué lindas son tus mujeres  
¡Cuando nos hablan de amores!  
Y ese San Miguel de Allende,  
¡Palabra!, tiene primores.

Mexicali calurosa  
es la bella capital,  
con su algodón orgullosa,  
pa' mi estado no hay rival.

**Escribe cuáles son los lugares más importantes y conocidos en tu comunidad.**



**Escribe cómo llegar a dos de esos lugares.**

1.

---

---

---

---

2.

---

---

---

---

**Escribe tres cosas que tengas que hacer hoy y a qué hora tienes planeado hacerlas.**

Tengo que \_\_\_\_\_

a las: \_\_\_\_\_

Tengo que \_\_\_\_\_

a las: \_\_\_\_\_

Tengo que \_\_\_\_\_

a las: \_\_\_\_\_

**En tu Hoja de avances repasa cada tema de esta unidad, junto con tu asesor.**

**Respuestas:** Veracruz: "Para bailar la bamba..."; Nuevo León: "Tengo orgullo de ser del norte..."; Guanajuato: "Pueblito de San Felipe..."; Baja California: "Mexicali calurosa..."; Coahuila: "Bonito Saltillo..."; Puebla: "Lloren, lloren poblanitas...".

[illegible]

## This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



[illegible]

## This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

# Nchaj rsi'n di's nkie lo ye's. Distè yilà

## YE'S NLO KUÁN NCHÁJMEN

Lè' xaye'n o xagóx

Bin xudmen

Bin xnamen

Lè'

Bkie tib ko nche'náj re 3 lo rie kowi nabesta mted o' lo xkua ye's.

RFE o CURP

### Xkua 1

Di's ngie lo ye's nchaj rsi'n rieta wis.

Lobee di's nlisiur lo ye's. ☐

Lábla nde kie'e ye's disnar ko  
ntodis xá nsì rie lismen. ☐

Lì rsi'nla ko nkiemen ye's sá tejlè nde  
gábla xanáj rie ko nli nde kuán rie ko  
nsì díb tá ndó'. ☐

Kie'e ye's ncholè ko'n o ko lîmen. ☐

Nà mne nabes ngolo tib xkua kore.

Wis

Lè' nde mbod xa nloy

### Xkua 2

Tie'n rie nêda

Bkie xa nájsa rieta ko nsì tándon, rie tá  
naní lo yès làs o' nde tá nso o' isliü'n rietana'. ☐

Ñie nde lirsin ye's ngiení wis nde  
ye's nlo xanáj tá nsimen sá ñie pö nde  
pá nchaj ko'n. ☐

Láb nde kie disnar nadop ko nso  
kogonmen xanáj làs o' nde ko nli o'  
sá nsite o'. ☐

Bîna nde kie' dí's lo ye's xanáj xáb  
nli lo chán sá ndorid wis. ☐

Nà mne nabes ngolo tib xkua kore.

Wis

Lè' nde mbod xa nloy

# Nchaj rsi'n di's nkie lo ye's. Distè yilà

## YE'S NLO KUÁN NCHÁJMEN

PLÚPA NCHÁJNA SÁ NGOLOY

¿Kuán mtedna sa?

¿Chó siwr nli' lon?

Mbod ör ye'n o xagóx

### Xá ngoi-a

W'is \_\_\_\_\_

Pä ngoi-a \_\_\_\_\_

lè' nde mbod xa nte ye's nkiem.

Nombre de la persona joven o adulta

Apellido paterno

Apellido materno

Nombre(s)

Marque con una paloma ✓ los temas que se hayan completado satisfactoriamente de cada unidad

RFE o CURP

### Unidad 1

#### La escritura en la vida diaria

Identifica información importante en los documentos. ☐

Lee y escribe textos con información relacionada con la familia. ☐

Usa la escritura para nombrar y describir sus actividades y las cosas que lo rodean. ☐

Escribe listas de objetos o actividades. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor(a)

### Unidad 2

#### Para recorrer los caminos

Describe lo que forma parte de un paisaje, los lugares de tu comunidad y el lugar en el que vives dentro de nuestro país. ☐

Reconoce y utiliza calendarios y croquis para ubicarse en el tiempo y en el espacio. ☐

Lee y escribe textos cortos con información sobre su localidad y sus actividades en el tiempo. ☐

Entiende y expresa por escrito ideas sobre el tiempo. ☐

Hago constar que se completó satisfactoriamente esta unidad.

Fecha

Nombre y firma del asesor(a)



¿Qué aprendí?

¿Para qué me sirve?

Firma de la persona joven o adulta

Datos de la aplicación

Fecha

Lugar de la aplicación

Nombre y firma del aplicador(a)



Nchaj rsi'n  
di's nkie lo ye's.

## Distè yilà

Uso la lengua escrita.

**Zapoteco Sierra  
Sur Centro**



En este material usted practicará lo que ha aprendido de lectura y escritura en lengua indígena y en español.

Los textos que usted leerá en este libro están relacionados con los trabajos que realizamos en la comunidad, con los lugares que nos rodean y algunos textos que usamos para comunicarnos con nuestros familiares.



o kore lì o'ko mted o' nde nkie o' ye's distè nà  
disxtî nà.

Rie di'snar láb o' lo ye's nliábre nasa'no rie si'n nlimen  
yès, rie ko nasa'men nde ndiednoy rödis ntodismen lo  
listamen.

NTALA'S XA'Y

DISTRIBUCIÓN  
GRATUITA

Este programa es público,  
ajeno a cualquier partido  
político. Queda prohibido  
su uso para fines distintos  
a los establecidos en el  
programa.

